

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

Art.	CONTENU	Art.	CONTENTS
1.	INTRODUCTION	1.	FOREWORD
2.	RÈGLEMENT	2.	REGULATIONS
3.	OBLIGATIONS GÉNÉRALES	3.	GENERAL UNDERTAKINGS
4.	CHAMPIONNAT ET COMPÉTITIONS DE CHAMPIONNAT	4.	CHAMPIONSHIP AND CHAMPIONSHIP COMPETITIONS
5.	NOUVELLE CANDIDATURE AU CHAMPIONNAT	5.	NEW APPLICATION FOR THE CHAMPIONSHIP
6.	PRIORITÉ DES COMPÉTITIONS	6.	PRIORITY OF COMPETITIONS
7.	OFFICIELS	7.	OFFICIALS
8.	PILOTES ET CONCURRENTS ADMIS	8.	ELIGIBLE DRIVERS AND COMPETITORS
9.	CANDIDATURES DES CONCURRENTS	9.	COMPETITORS' APPLICATIONS
10.	VOITURES ADMISES – PÉRIODES, CLASSES ET CATÉGORIES	10.	ELIGIBLE CARS – PERIODS, CLASSES AND CATEGORIES
11.	MATÉRIEL ADMIS	11.	ELIGIBLE MATERIAL
12.	NUMÉROS DE COMPÉTITION ET ORDRE DE DÉPART	12.	COMPETITION NUMBERS AND STARTING ORDER
13.	PUBLICITÉ	13.	ADVERTISING
14.	VÉRIFICATIONS ADMINISTRATIVES	14.	ADMINISTRATIVE CHECKING
15.	VÉRIFICATIONS TECHNIQUES ET PESÉE	15.	SCRUTINEERING AND WEIGHING
16.	SIGNALISATION PAR DRAPEAUX ET COMPORTEMENT SUR LE PARCOURS	16.	FLAG SIGNALS AND TRACK BEHAVIOUR
17.	DÉROULEMENT DE LA COMPÉTITION	17.	RUNNING OF THE COMPETITION
18.	PARC FERMÉ	18.	PARC FERMÉ
19.	DOCUMENTS, CLASSEMENTS, PRIX ET CÉRÉMONIES DES COMPÉTITIONS	19.	DOCUMENTS, CLASSIFICATIONS, PRIZES AND CEREMONIES OF THE COMPETITIONS
20.	CLASSEMENT, PRIX ET CÉRÉMONIE DU CHAMPIONNAT	20.	CLASSIFICATION, PRIZES AND CEREMONY OF THE CHAMPIONSHIP
21.	PÉNALITÉS	21.	PENALTIES
22.	AMENDES	22.	FINES
23.	RECLAMATIONS ET APPELS	23.	PROTESTS AND APPEALS
24.	COUPE DES NATIONS HHC DE LA FIA	24.	FIA HHC NATIONS CUP
ANNEXE 1 : LISTE DES ORGANISATEURS		APPENDIX 1: LIST OF ORGANISERS	
ANNEXE 2 : PROCÉDURE POUR LA CÉRÉMONIE DE PODIUM DES COMPÉTITIONS DU CHAMPIONNAT		APPENDIX 2: PODIUM CEREMONY PROCEDURE FOR THE CHAMPIONSHIP COMPETITIONS	
ANNEXE 3 : LOGO ET TITRE DU CHAMPIONNAT		APPENDIX 3: CHAMPIONSHIP LOGO AND TITLE	
ANNEXE 4 : APPPOSITION DU LOGO DU CHAMPIONNAT SUR LES VOITURES DES GROUPES FIA		APPENDIX 4: POSITIONING OF THE CHAMPIONSHIP LOGO ON THE CARS OF FIA GROUPS	
ANNEXE 5 : MONTAGES CAMÉRAS - LIGNES DIRECTRICES		APPENDIX 5: FITTING OF CAMERAS - GUIDELINES	

1. INTRODUCTION

La Fédération Internationale de l'Automobile («la FIA») organise le Championnat Historique de la Montagne de la FIA («le Championnat» ou «le CHM»), qui est la propriété de la FIA et embrasse cinq titres de Champion Historique de la Montagne de la FIA pour Pilotes, dans les Championnats spécifiques suivants :

- le Championnat Historique de la Montagne de la FIA, disputé par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 1,
- le Championnat Historique de la Montagne de la FIA, disputé par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 2,
- le Championnat Historique de la Montagne de la FIA, disputé par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 3,
- le Championnat Historique de la Montagne de la FIA, disputé par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 4,
- le Championnat Historique de la Montagne de la FIA, disputé par les Pilotes engageant des voitures de la Catégorie 5.

1. FOREWORD

The Fédération Internationale de l'Automobile ("the FIA") organises the FIA Historic Hill Climb Championship ("the Championship" or "the HHCC"), which is the property of the FIA and comprises five titles of FIA Historic Hill Climb Champion Driver in the following specific Championships:

- the FIA Historic Hill Climb Championship, contested by Drivers entering cars of Category 1,
- the FIA Historic Hill Climb Championship, contested by Drivers entering cars of Category 2,
- the FIA Historic Hill Climb Championship, contested by Drivers entering cars of Category 3,
- the FIA Historic Hill Climb Championship, contested by Drivers entering cars of Category 4,
- the FIA Historic Hill Climb Championship, contested by Drivers entering cars of Category 5.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

La FIA organise la Coupe des Nations HHC de la FIA, une Compétition qui est la propriété de la FIA et embrasse un titre de Vainqueur FIA.

The FIA organises the FIA HHC Nations Cup, a Competition which is the property of the FIA and comprises one title of FIA Winner.

2. RÈGLEMENTS

2. REGULATIONS

2.1 Les textes finaux du Règlement Sportif et du Règlement Particulier sont les versions anglaises, qui feront foi en cas de litige. Les titres de ces documents ne sont utilisés que pour faciliter les références et ne font pas partie du présent Règlement.

2.1 The final texts of the Sporting Regulations and Supplementary Regulations are the English versions, which will be used should any dispute arise as to their interpretation. Headings in these documents are for ease of reference only and do not form part of the Regulations.

2.2 Règlement Sportif

Le présent Règlement Sportif entre en vigueur le 1^{er} janvier de chaque année et est publié sur le site internet de la FIA. Il annule et remplace tous les Règlements Sportifs du Championnat Historique de la Montagne de la FIA des années précédentes.

2.2 Sporting Regulations

These Sporting Regulations come into force on 1 January of each year and are published on the FIA website. They replace all previous FIA Historic Hill Climb Championship Sporting Regulations.

3. OBLIGATIONS GÉNÉRALES

3. GENERAL UNDERTAKINGS

3.1 Toutes les parties concernées par toute Compétition du Championnat (FIA, ASN, Organismes, Concurrents, Pilotes) s'engagent en leur nom propre et celui de leurs employés et agents, à observer :

3.1 All the parties concerned by any Competition of the Championship (FIA, ASNs, Organisers, Competitors, Drivers) undertake, on behalf of themselves, their employees and agents, to observe:

- toutes les dispositions du Code Sportif International («le Code») et de ses Annexes,
- le Règlement Technique (Annexe K),
- les Lignes Directrices de Sécurité en Course de Côte,
- les Prescriptions Générales applicables aux Compétitions Internationales de Course de Côte,
- le présent Règlement Sportif et ses Annexes,
- le Règlement Particulier de chaque Compétition.

- all the provisions of the International Sporting Code ("the Code") and its Appendices,
- the Technical Regulations (Appendix K),
- the Hill Climb Safety Guidelines,
- the General Prescriptions applicable to International Hill Climb Competitions,
- the present Sporting Regulations and their Appendices,
- the Supplementary Regulations of each Competition.

3.2 Le Championnat et chacune de ses Compétitions sont régis par la FIA conformément au présent Règlement. Par Compétition, on entend toute Compétition comptant pour le Championnat Historique de la Montagne de la FIA inscrite au Calendrier Sportif International de la FIA.

3.2 The Championship and each of its Competitions are governed by the FIA in accordance with these Regulations. Competition means any Competition registered in the FIA Historic Hill Climb Championship on the FIA International Sporting Calendar.

3.3 Seule la FIA est habilitée à accorder des dérogations au présent Règlement Sportif.

3.3 Only the FIA is entitled to grant waivers to these Sporting Regulations.

3.4 Passeport Technique Historique de la FIA («PTH») : Les Compétitions Internationales de sport automobile historique sont régies par l'Annexe K au Code. Chaque voiture qui participe à une épreuve de sport automobile historique doit être en possession d'un PTH comme preuve de conformité avec l'Annexe K. Pour chaque voiture engagée, le Concurrent doit fournir un PTH en cours de validité, lors des vérifications techniques de la Compétition ; chaque formulaire d'engagement à une Compétition doit obligatoirement être accompagné d'une photocopie de la première page de cette fiche.

3.4 FIA Historic Technical Passport ("HTP"): International historic motor sport Competitions are governed by Appendix K to the Code. Each car which competes in historic motor sport must be in possession of an HTP as proof of compliance with Appendix K.

A valid HTP must be provided by the Competitor for each car entered, at scrutineering for each Competition; each entry form for a Competition must be accompanied by a photocopy of the first page of this form.

4. CHAMPIONNAT ET COMPÉTITIONS DE CHAMPIONNAT

4. CHAMPIONSHIP AND CHAMPIONSHIP COMPETITIONS

4.1 Le Championnat comporte 12 Compétitions au maximum et 4 Compétitions dans 3 pays différents au minimum. Si ces critères ne sont pas respectés, le Championnat sera annulé et la FIA n'attribuera pas le(s) titre(s).

4.1 The Championship is run over a maximum of 12 Competitions and at least 4 Competitions in 3 different countries. If these criteria are not respected, the Championship will be cancelled, and the FIA will not award the title(s).

4.2 Chaque Compétition aura le statut de Compétition Internationale libre.

4.2 Each Competition will have the status of a full International Competition.

4.3 Le calendrier du Championnat est divisé en deux demi-saisons uniquement s'il est composé de 7 Compétitions au minimum. Les Compétitions seront réparties en deux fractions d'égale importance. Si toutefois le total des Compétitions formait un nombre impair, la première fraction de ce total comporterait une Compétition de plus que la seconde.

4.3 The Championship calendar is divided into two half-seasons only if it is made up of at least 7 Competitions.

The Competitions will be divided into two equal half-seasons. However, if the total number of Competitions is an odd number, the first half-season will include one more Competition than the second half-season.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- 4.4** **Carton Jaune**
 Si, lors d'une Compétition, une défaillance grave ou une infraction est constatée en matière de sécurité (parcours, structure organisationnelle, infrastructures, plan de sécurité, etc.), la Commission du Sport Automobile Historique de la FIA en avisera la Commission des Epreuves sur Route. Cette procédure donnera lieu à des mesures pouvant mener à la décision d'un carton jaune à l'Organisateur de la Compétition ayant commis une telle infraction.
 Si deux cartons jaunes sont donnés sur deux éditions FIA consécutives, la Compétition ne pourra pas prétendre à une inscription au Calendrier du Championnat l'année suivante.
- 4.4** **Carton Jaune**
 If, during a Competition, a serious failing or an infringement is noted that relates to safety (course, organisational structure, infrastructures, safety plan, etc.), the FIA Historic Motor Sport Commission will report it to the Closed Road Commission. This procedure will give rise to measures that may lead to the decision to give a yellow card to the Organiser of the Competition having committed such an infringement.
 If two yellow cards are given at two consecutive FIA editions, the Competition will not be eligible for registration on the Calendar of the following year's Championship.
- Carton Bleu**
 Un carton bleu peut être donné par la Commission du Sport Automobile Historique de la FIA à un Organisateur/ASN si un manquement grave aux règlements et aux obligations liées (structure organisationnelle, etc.) est constaté. Pour que la Compétition soit inscrite au Calendrier de l'année suivante, l'Organisateur/ASN doit accepter et implémenter la liste d'actions convenue avec la Commission du Sport Automobile Historique de la FIA.
- Blue Card**
 A blue card can be given by the FIA Historic Motor Sport Commission to an Organiser/ASN if a serious lack of compliance with the regulations and the commitments undertaken (organisational structure, etc.) is observed. To be included in the following year's Calendar, the Organiser/ASN must accept and implement the action list agreed with the FIA Historic Motor Sport Commission.
- 5. NOUVELLE CANDIDATURE AU CHAMPIONNAT**
- 5. NEW APPLICATION FOR THE CHAMPIONSHIP**
- Toute candidature pour l'inscription et l'organisation d'une nouvelle Compétition du Championnat est soumise à une procédure d'inspection. Toutes les demandes d'observation doivent être adressées à la FIA par l'ASN concernée avant le 1er décembre de l'année qui précède la tenue de la Compétition candidate.
- Any application for the registration and organisation of a new Competition in the Championship is subject to an inspection procedure. All requests for observation must be made to the FIA by the relevant ASN by 1 December of the year prior to the candidate Competition being held.
- 6. PRIORITÉ DES COMPÉTITIONS**
- 6. PRIORITY OF COMPETITIONS**
- Si des Compétitions Nationales sont organisées conjointement, la Compétition Internationale demeure prioritaire. L'Organisateur s'engage à assurer en priorité dans le cadre de son épreuve :
- If National Competitions are organised jointly, the International Competition has priority. The Organiser undertakes to ensure as a priority within the framework of its event:
- la promotion et le programme de la Compétition du Championnat,
 - la visibilité des Pilotes engagés dans le Championnat,
 - l'attribution des numéros de Compétition et l'ordre de départ des Pilotes engagés dans le Championnat,
 - la cérémonie de podium de la Compétition du Championnat.
- the promotion and programme of the Championship Competition,
 - the visibility of the Drivers entered in the Championship,
 - the allocation of the Competition numbers and the starting order of the Drivers entered in the Championship,
 - the podium ceremony of the Championship Competition.
- 7. OFFICIELS**
- 7. OFFICIALS**
- 7.1** Pour chaque Compétition, la FIA désignera les officiels suivants :
- 7.1** For each Competition the FIA will nominate the following officials:
- un observateur,
 - un délégué technique (délégué éligibilité).
- one observer,
 - one technical delegate (eligibility delegate).
- En outre, la FIA se réserve le droit de désigner un observateur technique, les commissaires sportifs, un délégué médical, un délégué sécurité et/ou un délégué média.
- In addition, the FIA may nominate a technical observer, the stewards, a medical delegate, a safety delegate and/or a media delegate.
- 7.2** L'ASN organisatrice de la Compétition ou délivrant le permis d'organisation désignera les officiels suivants :
- 7.2** The ASN organising the Competition or issuing the permit to organise the Competition will appoint the following officials:
- le collège des commissaires sportifs (si non désigné par la FIA),
 - un directeur de course,
 - un directeur de course adjoint,
 - un commissaire technique en chef,
 - un médecin-chef et un second médecin,
 - un secrétaire de la Compétition,
 - un délégué de la sécurité.
- the panel of stewards (if not appointed by the FIA),
 - one clerk of the course,
 - one assistant clerk of the course,
 - one chief scrutineer,
 - one chief medical officer and a second doctor,
 - one secretary of the Competition,
 - one safety delegate.
- 7.3 Collège des commissaires sportifs**
- 7.3 Panel of stewards**
- Le collège des commissaires sportifs doit être composé de 3 commissaires sportifs, chacun de nationalité différente.
- The panel of stewards must be made up of 3 stewards of different nationalities.
- 7.4** Le directeur de course doit être présent pendant toute la durée
- 7.4** The clerk of the course must be present throughout the

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- de la Compétition, depuis les vérifications administratives jusqu'à après la remise des prix officielle ou au moins jusqu'à expiration du délai pour le dépôt d'une réclamation.
- 7.5** Au moins un des commissaires sportifs et le commissaire technique en chef doivent être présents à la Compétition au plus tard une heure avant l'heure d'ouverture des vérifications administratives.
- 8. PILOTES ET CONCURRENTS ADMIS**
- 8.1** Les Pilotes et les Concurrents doivent être titulaires de Licences Internationales FIA de Pilote (Degré ITC-R ou ITD-R) et de Concurrent en cours de validité et des autorisations (visas) nécessaires délivrées par leur ASN affiliée à la FIA. Les Pilotes doivent être détenteurs du permis de conduire automobile.
- 8.2** Les Concurrents et Pilotes étrangers au pays organisateur doivent être en possession d'une autorisation de départ écrite de l'ASN qui a établi leur Licence (même sous forme d'une simple note sur la Licence).
- 9. CANDIDATURES DES CONCURRENTS**
- 9.1** Aucune inscription auprès de la FIA n'est requise. Les Concurrents et les Pilotes s'inscrivent directement auprès de l'Organisateur sur chacune des Compétitions du Championnat.
- 9.2** Les candidatures de participation à la Compétition devront être soumises à l'Organisateur au moyen du formulaire d'engagement disponible auprès de l'Organisateur ou sur le site internet de l'Organisateur.
Le droit d'engagement sera précisé dans le Règlement Particulier.
Le droit d'engagement à la Compétition FIA sera identique à celui établi pour la Compétition Nationale du Championnat du pays organisateur.
L'engagement, dûment daté et signé par le Pilote et le Concurrent, ne sera accepté que s'il est accompagné:
- des droits d'engagement ;
- une copie de la première page du PTH ;
- des copies des Licences Internationales FIA de Pilote et de Concurrent en cours de validité ;
et reçu dans le délai fixé à l'Article 9.5.
- 9.3** Si des Compétitions Nationales sont organisées conjointement, le formulaire d'engagement doit spécifier explicitement la participation du Pilote à la Compétition du Championnat.
- 9.4** Les candidatures de participation par courrier ou par e-mail doivent être confirmées par écrit, jusqu'à la clôture des engagements, par communication des informations nécessaires selon le formulaire d'engagement.
- 9.5** La date de clôture des engagements des Compétitions historiques Internationales sera identique à celle fixée pour les Compétitions Internationales de course de côte moderne, si celles-ci sont organisées conjointement.
Pour les Compétitions exclusivement historiques et non combinées à des Compétitions modernes, la date de clôture des engagements doit être fixée au moins sept jours avant la Compétition.
La date de clôture des engagements sera précisée dans le Règlement Particulier.
- 9.6** La limite du nombre des engagements de la Compétition sera précisée dans le Règlement Particulier.
- 9.7** Les droits d'engagement comprennent dans tous les cas la prime d'assurance Responsabilité Civile du Concurrent et du Pilote, ainsi que les numéros de Compétition nécessaires.
- 9.8** Une liste provisoire des Pilotes dont le dossier d'inscription est complet (voir Article 9.2 du présent Règlement Sportif) doit être publiée et mise à jour régulièrement sur le site internet
- Competition, from the administrative checking until after the official prize-giving or at least until the time allotted for registering a protest has expired.
- 7.5** At least one of the stewards and the chief scrutineer must be present at the venue of the Competition at the latest one hour before the opening of the administrative checking.
- 8. ELIGIBLE DRIVERS AND COMPETITORS**
- 8.1** Drivers and Competitors must hold valid FIA International Driver's Licences (Grade ITC-R or ITD-R) and International Competitor's Licences, as well as the necessary authorisations (visas) issued by their ASNs affiliated to the FIA. Drivers must hold a car driving licence.
- 8.2** Foreign Competitors and Drivers must be in possession of written authorisation to take part in the Competition from the ASN which issued them with their Licence(s) (even in the form of a simple note on the Licence).
- 9. COMPETITORS' APPLICATIONS**
- 9.1** No registration with the FIA is required. Competitors and Drivers register their entry directly with the Organiser on each of the Championship Competitions.
- 9.2** Applications to take part in the Competition must be submitted to the Organiser by means of the entry form available from the Organiser or on the Organiser's website.

The entry fee will be indicated in the Supplementary Regulations.
The entry fee for the FIA Competition will be the same as that established for the National Competition of the Championship of the organising country.
An entry, duly dated and signed by the Driver and the Competitor, will be accepted only if it is accompanied by:
- the entry fees;
- a copy of the first page of the HTP;
- copies of the currently valid FIA International Driver's and Competitor's Licences;
and received by the deadline set in Article 9.5.
- 9.3** If National Competitions are organised jointly, the entry form must explicitly specify the Driver's participation in the Championship Competition.
- 9.4** Entry applications submitted by mail or by email must be confirmed in writing, up to the close of entries, providing the information requested on the entry form.
- 9.5** The entry closing date in International historic Competitions will be on the same date fixed for International modern hill climb Competitions, if they are organised jointly.

For Championship Competitions that are exclusively historic and not combined with modern Competitions, the entry closing date must be fixed at least seven days prior to the Competition.
The entry closing date for entries will be indicated in the Supplementary Regulations.
- 9.6** The limit on the number of entries for the Competition will be indicated in the Supplementary Regulations.
- 9.7** In all cases, the entry fees include the Competitor's and Driver's Civil Liability insurance premium, as well as the necessary Competition numbers.
- 9.8** A provisional list of Drivers whose registration dossier is complete (see Article 9.2 of these Sporting Regulations) must be published and updated regularly on the Organiser's

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- de l'Organisateur dès l'ouverture des engagements jusqu'à la date de clôture des engagements.
 Cette liste (format libre) doit porter la mention «provisoire» et être horodatée.
 Si cette liste provisoire combine les données des diverses compétitions organisées conjointement, tous les Pilotes candidats à une participation à la Compétition FIA doivent être explicitement identifiés (Championnat FIA, Catégorie FIA, Classe FIA).
- 9.9** Le projet de la liste officielle des engagés à la Compétition FIA (format standard FIA) doit être soumis à la FIA pour contrôle avant publication.
 La liste officielle des engagés de la Compétition du Championnat sera établie séparément et publiée dans une documentation faisant figurer le titre et le logo du Championnat.
 Si une liste des engagés supplémentaire combine les données des diverses compétitions organisées conjointement, tous les Pilotes candidats à une participation à la Compétition FIA doivent être explicitement identifiés (Championnat FIA, Catégorie FIA, Classe FIA).
- 9.10** Toutes les candidatures seront étudiées par l'Organisateur, qui publiera la liste officielle des engagés (la liste des voitures et des Pilotes acceptés, avec leur numéro de Compétition et au format standard FIA) au plus tard le lundi à midi (heure CET) précédant la Compétition.
 Les candidats refusés en seront avisés par écrit au plus tard dans les 2 jours qui suivront la date de clôture des engagements et au plus tard 5 jours avant le début de la Compétition.
- 9.11** En cas de refus d'inscription ou d'annulation de la Compétition, les droits d'engagement seront intégralement remboursés.
- 9.12** En cas de forfait pour des raisons de Force Majeure et sous réserve de réception d'une demande écrite, des conditions de remboursement éventuellement applicables seront précisées dans le Règlement Particulier.
- 9.13** Les doubles départs (1 Pilote pour 2 voitures ou 1 voiture pour 2 Pilotes) ne sont pas autorisés.
- 9.14** Une fois la liste officielle des engagés publiée par l'Organisateur, la mise à jour ou la publication de versions successives n'est pas autorisée.
- 9.15** Aucun amendement autre que ceux spécifiés ci-dessous ne peut être apporté à un engagement, une fois la liste des engagés publiée par l'Organisateur.
- 9.16** Un changement de voiture après la clôture des engagements n'est permis que jusqu'à la fin des vérifications du Concurrent concerné, pour autant que la nouvelle voiture appartienne à la même catégorie et à la même classe de cylindrée que la voiture remplacée.
- 9.17** Un changement de Concurrent après la clôture des engagements n'est pas autorisé. Les changements de Pilotes sont autorisés conformément à l'Article 9.13 du Code. Le Pilote remplaçant - détenteur du permis de conduire automobile, titulaire de Licences Internationales valables et en possession de l'autorisation de son ASN - devra être désigné avant les vérifications administratives pour la voiture considérée.
- 9.18** **Déclarations et engagements du Pilote**
 Le Concurrent s'assure que ses Pilotes signent le «formulaire de déclaration et d'engagement du Pilote» joint au formulaire d'engagement.
- website from the opening of entries up to the closing date for entries.
 This list (free format) must be marked "provisional" and show the date and time.
 If this provisional list combines data from different competitions that are organised jointly, all Drivers who are applying to take part in the FIA Competition must be explicitly identified (FIA Championship, FIA Category, FIA Class).
- 9.9** The draft of the official list of entries in the FIA Competition (FIA standard format) must be submitted to the FIA for checking prior to publication.
 The official list of entries in the Championship Competition will be drawn up separately and published in a document bearing the title and logo of the Championship.
 If an additional entry list combines data from different competitions that are organised jointly, all Drivers applying to take part in the FIA Competition must be explicitly identified (FIA Championship, FIA Category, FIA Class).
- 9.10** All applications will be reviewed by the Organiser, who will publish the official entry list (the list of accepted cars and Drivers, with their Competition numbers and in the FIA standard format), at the latest by midday (CET) on the Monday preceding the Competition.
 Unsuccessful applicants will be notified in writing no later than 2 days after the entry closing date and not less than 5 days before the beginning of the Competition.
- 9.11** The entry fees will be refunded in full if the entry is not accepted or the Competition is cancelled.
- 9.12** In case of withdrawal for reasons of Force Majeure and subject to the receipt of a written request, the conditions for a possible refund will be indicated in the Supplementary Regulations.
- 9.13** Double starts (1 Driver for 2 cars or 1 car for 2 drivers) are not authorised.
- 9.14** Once the official entry list has been published by the Organiser, the updating or publication of successive versions is not authorised.
- 9.15** No amendments other than those specified below may be made to an entry once the entry list has been published by the Organiser.
- 9.16** A change of car may take place after the close of entries and up to the completion of the checks on the Competitor concerned, provided that the new car belongs to the same category and the same cylinder capacity class as the car being replaced.
- 9.17** No change of Competitor may take place after the close of entries. Changes of Driver are authorised in accordance with Article 9.13 of the Code. The replacement Driver, who must hold a valid car driving licence, an International Licence or Licences as well as authorisation from his ASN, must be named before the administrative checking is carried out for the car concerned.
- 9.18** **Driver's declarations and undertakings**
 The Competitor will ensure that its drivers sign the "Driver's declarations and undertakings form" as attached to the entry form.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

10. VOITURES ADMISES – PÉRIODES, CLASSES ET CATÉGORIES

10.1 Chaque Compétition est ouverte aux voitures détenant un PTH et répondant aux prescriptions de l'Annexe K pour les catégories et les classes suivantes :

10.1.1 Catégorie 1

Périodes : C, D, E, F, G 1, GR

Catégorie 1 (SAL 1-4, OT 1-4, T 1-15, GT 1-17, TC 1-15, GTS 1-17)	
Classe	
A1	jusqu'à 850 cm ³
A2	jusqu'à 1150 cm ³
A3	jusqu'à 1300 cm ³
A4	jusqu'à 1600 cm ³
A5	jusqu'à 2000 cm ³
A6	plus de 2000 cm ³

Catégorie 1 (TSRC 1-18, OS 1-8, GTP E-G1, HST 1-5, HS 2-6 2 places)	
Classe	
A7	jusqu'à 1300 cm ³
A8	jusqu'à 1600 cm ³
A9	jusqu'à 2000 cm ³
A10	plus de 2000 cm ³

10.1.2 Catégorie 2

Périodes : G2, H1, HR

Catégorie 2 (T 16-25, TC 16-25, GT 18-27, GTS 18-27)	
Classe	
B1	jusqu'à 850 cm ³
B2	jusqu'à 1150 cm ³
B3	jusqu'à 1300 cm ³
B4	jusqu'à 1600 cm ³
B5	jusqu'à 2000 cm ³
B6	plus de 2000 cm ³

10. ELIGIBLE CARS – PERIODS, CLASSES AND CATEGORIES

10.1 Each Competition is open to vehicles holding an HTP and complying with the Appendix K for the following categories and classes:

10.1.1 Category 1

Periods: C, D, E, F, G 1, GR

Category 1 (SAL 1-4, OT 1-4, T 1-15, GT 1-17, TC 1-15, GTS 1-17)	
Class	
A1	up to 850cm ³
A2	up to 1150cm ³
A3	up to 1300cm ³
A4	up to 1600cm ³
A5	up to 2000cm ³
A6	over 2000cm ³

Category 1 (TSRC 1-18, OS 1-8, GTP E-G1, HST 1-5, HS 2-6 2 seats)	
Class	
A7	up to 1300cm ³
A8	up to 1600cm ³
A9	up to 2000cm ³
A10	over 2000cm ³

10.1.2 Category 2

Periods: G2, H1, HR

Category 2 (T 16-25, TC 16-25, GT 18-27, GTS 18-27)	
Class	
B1	up to 850cm ³
B2	up to 1150cm ³
B3	up to 1300cm ³
B4	up to 1600cm ³
B5	up to 2000cm ³
B6	over 2000cm ³

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

Catégorie 2 (TSRC, HST 1-5, S2/1)	
Classe	
B7	jusqu'à 1300 cm ³
B8	jusqu'à 1600 cm ³
B9	plus de 1600 cm ³

Category 2 (TSRC, HST 1-5, S2/1)	
Class	
B7	up to 1300cm ³
B8	up to 1600cm ³
B9	over 1600cm ³

10.1.3 Catégorie 3

Périodes : H2, I, IR

Catégorie 3 (T 26-35, TC 26-35, GT 28-37, GTS 28-37)	
Classe	
C1	jusqu'à 1300 cm ³
C2	jusqu'à 2000 cm ³
C3	plus de 2000 cm ³

10.1.3 Category 3

Periods: H2, I, IR

Category 3 (T 26-35, TC 26-35, GT 28-37, GTS 28-37)	
Class	
C1	up to 1300cm ³
C2	up to 2000cm ³
C3	over 2000cm ³

Catégorie 3 (TSRC, HST 1-5, S2/2)	
Classe	
C4	jusqu'à 2000 cm ³
C5	plus de 2000 cm ³

Category 3 (TSRC, HST 1-5, S2/2)	
Class	
C4	up to 2000cm ³
C5	over 2000cm ³

10.1.4 Catégorie 4

Périodes : J1, J2, JR

Les Concurrents courant en Catégorie 4 doivent se conformer au Règlement de la FIA figurant à l'Annexe XI de l'Annexe K.

Les voitures du Groupe B déclarées illégales par la FIA (voir Article 7.4.1 de l'Annexe K) ne sont pas acceptées.

10.1.4 Category 4

Periods: J1, J2, JR

Competitors competing in Category 4 must comply with the FIA Regulations in Appendix XI to Appendix K.

Group B cars regulated out by the FIA (see Article 7.4.1 of Appendix K) are not accepted.

Catégorie 4 (T, CT, GT, GTS – du 01.01.1982 au 31.12.1985)	
Classe	
D1	jusqu'à 1600 cm ³
D2	jusqu'à 2000 cm ³
D3	plus de 2000 cm ³

Category 4 (T, CT, GT, GTS – from 01.01.1982 to 31.12.1985)	
Class	
D1	up to 1600cm ³
D2	up to 2000cm ³
D3	over 2000cm ³

Catégorie 4 (T, CT, GT, GTS – du 01.01.1986 au 31.12.1990)	
Classe	
D4	jusqu'à 1600 cm ³
D5	jusqu'à 2000 cm ³
D6	plus de 2000 cm ³

Category 4 (T, CT, GT, GTS – from 01.01.1986 to 31.12.1990)	
Class	
D4	up to 1600cm ³
D5	up to 2000cm ³
D6	over 2000cm ³

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

Catégorie 4 (TSRC, Groupe C, S2/3, GC 1a, GC 1b, GC 2a, GC 2b, SN/2500, SN/3000)	
Classe	
D7	jusqu'à 2000 cm ³
D8	plus de 2000 cm ³
D9	SN jusqu'à 2500 cm ³
D10	SN jusqu'à 3000 cm ³

Category 4 (TSRC, Group C, S2/3, GC 1a, GC 1b, GC 2a, GC 2b, SN/2500, SN/3000)	
Class	
D7	up to 2000cm ³
D8	over 2000cm ³
D9	SN up to 2500cm ³
D10	SN up to 3000cm ³

10.1.5 Catégorie 5 - Monoplaces

Périodes : C, D, E, F, GR, HR, IR, JR

Catégorie 5		
Classe		
E1	1919-1953	pas de limite de cylindrée
E2	1954-1982	jusqu'à 1600 cm ³
E3	1954-1982	jusqu'à 2000 cm ³
E4	1983-1990	jusqu'à 1600 cm ³
E5	1983-1990	jusqu'à 2000 cm ³

10.1.5 Category 5 - Single Seaters

Periods: C, D, E, F, GR, HR, IR, JR

Category 5		
Class		
E1	1919-1953	no capacity limitation
E2	1954-1982	up to 1600cm ³
E3	1954-1982	up to 2000cm ³
E4	1983-1990	up to 1600cm ³
E5	1983-1990	up to 2000cm ³

11. MATÉRIEL ADMIS

11.1 Suralimentation

En cas de suralimentation (voir définition dans l'Annexe J en cours), la cylindrée nominale des voitures jusqu'à la Période J1 incluse sera affectée du coefficient multiplicateur 1,4 et celle des voitures de la Période J2 et JR/1986-1990, du coefficient multiplicateur 1,7. Chaque voiture appartiendra à la classe correspondant à la cylindrée fictive résultant de cette opération.

11.2 Pare-chocs

Les pare-chocs peuvent être enlevés à condition que la voiture ait un poids conforme au poids minimal spécifié sur sa fiche d'homologation.

11.3 Pneumatiques

11.3.1 Le nombre de pneumatiques par Compétition est libre.

11.3.2 Les voitures de Période G2 peuvent utiliser des pneus slicks.

11.3.3 Le retailage des pneus de route est interdit.

11.3.4 L'utilisation de tout dispositif de préchauffage ou de maintien de la chaleur est interdite et peut entraîner des sanctions pouvant aller jusqu'à la disqualification.

11.3.5 L'utilisation de pneumatiques pour motos est interdite.

11.4 Carburant

Seul le carburant conforme aux dispositions de l'Article 3.9 de l'Annexe K peut être utilisé. Si des dispositions nationales sont applicables (par exemple, teneur en plomb spécifique), elles seront précisées dans le Règlement Particulier.

11.5 Sécurité

11.5.1 Toute voiture n'offrant pas un caractère de sécurité suffisant ou non conforme aux règlements en vigueur sera refusée ou

11. ELIGIBLE MATERIAL

11.1 Supercharging

In the case of supercharging (see definition in the current Appendix J), the nominal cylinder capacity of cars up to and including Period J1 will be multiplied by 1.4 and that of cars of Period J2 and JR/1986-1990 by 1.7. Each car will belong to the class corresponding to the fictive cylinder capacity thus obtained.

11.2 Bumpers

Bumpers can be removed, provided the weight of the car is in accordance with the minimum weight specified on its homologation form.

11.3 Tyres

11.3.1 The number of tyres per Competition is free.

11.3.2 Cars of Period G2 may use slicks.

11.3.3 The cutting of road tyres is forbidden.

11.3.4 The use of any pre-heating or heat-retaining device is prohibited and may result in sanctions that may go as far as disqualification.

11.3.5 The use of motorcycle tyres is forbidden.

11.4 Fuel

Only fuel which complies with the provisions of Article 3.9 of Appendix K may be used. If national provisions are applicable (for example, specific lead content), they will be indicated in the Supplementary Regulations.

11.5 Safety

11.5.1 Any vehicle with insufficient safety features or not complying with the regulations in force will not be admitted to or will be

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

<p>disqualifiée de la Compétition.</p> <p>11.5.2 L'équipement de sécurité de toutes les voitures doit être conforme à l'Article 5 de l'Annexe K.</p> <p>11.5.3 Pour les manches d'essais et de course, l'équipement de sécurité du Pilote doit être homologué par la FIA ou conforme aux normes approuvées par la FIA. Il doit comprendre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un harnais de sécurité, - un casque, - des vêtements résistant au feu (combinaisons, cagoules, sous-vêtements, casques, gants, etc.). <p>Un système de Retenue Frontale de la Tête (RFT) est obligatoire pour les voitures des Périodes J1, J2 et JR.</p> <p>Références des listes techniques : voir Article 6.10.3 des «Prescriptions Générales applicables aux Compétitions Internationales de Course de Côte».</p>	<p>disqualified from the Competition.</p> <p>11.5.2 The safety equipment of all cars must comply with Article 5 of Appendix K.</p> <p>11.5.3 For the practice and race heats, the Driver's safety equipment must be homologated by the FIA or in conformity with the standards approved by the FIA. It must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a safety harness, - a helmet, - flame-resistant clothing (overalls, balaclava, underwear, helmet, gloves, etc.). <p>A Frontal Head Restraint (FHR) system is compulsory for cars in Periods J1, J2 and JR.</p> <p>References of the technical lists: see Article 6.10.3 of the "General Prescriptions applicable to International Hill Climb Competitions".</p>
<p>12. NUMÉROS DE COMPÉTITION ET ORDRE DE DÉPART</p> <p>12.1 L'octroi des numéros de Compétition est du ressort de l'Organisateur.</p> <p>12.2 Chaque Pilote recevra de l'Organisateur au moins deux jeux de numéros de Compétition. Un jeu de numéros de Compétition sera apposé de façon visible de chaque côté de la voiture pendant toute la durée de la Compétition. Un jeu de numéros de Compétition supplémentaire (15 cm de hauteur maximum) devra être placé sur le côté droit du pare-brise avant (ou, si la voiture n'a pas de pare-brise, sur une partie de la voiture faisant face vers l'avant) et sur le côté gauche du pare-brise arrière (le cas échéant). Les voitures sans leurs numéros de Compétition corrects ne seront pas admises au départ.</p> <p>12.3 Le nombre et le positionnement des numéros de Compétition seront précisés dans un additif communiqué par l'Organisateur.</p> <p>12.4 Ordre de départ</p> <p>12.4.1 Pour les manches d'essais et les manches de course, l'ordre de départ est le suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les voitures de la Catégorie 1 ; - les voitures de la Catégorie 2 ; - les voitures de la Catégorie 3 ; - les voitures de la Catégorie 4 ; - les voitures de la Catégorie 5. <p>Dans chacune des catégories : les Concurrents partent dans l'ordre croissant des classes (A1 à A10, B1 à B9, C1 à C5, D1 à D10, E1 à E5).</p> <p>12.4.2 Le directeur de course a toute faculté de modifier l'ordre de départ en fonction des circonstances.</p>	<p>12. COMPETITION NUMBERS AND STARTING ORDER</p> <p>12.1 The Competition numbers will be allocated by the Organiser.</p> <p>12.2 The Organiser will provide each Driver with at least two sets of Competition numbers. A set of Competition numbers must be clearly displayed on both sides of the car throughout the duration of the Competition. An additional set of Competition numbers (maximum height 15cm) must be placed on the right side of the windscreen (or, if the car has no windscreen, on a forward-facing part of the car) and on the left side of the rear window (where appropriate).</p> <p>Cars without correct Competition numbers will not be allowed to start the Competition.</p> <p>12.3 The number and positioning of the Competition numbers will be indicated in a bulletin issued by the Organiser.</p> <p>12.4 Starting order</p> <p>12.4.1 For practice and race heats, the starting order is as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Category 1 cars; - Category 2 cars; - Category 3 cars; - Category 4 cars; - Category 5 cars. <p>In each category: the Competitors start in increasing order of classes (A1 to A10, B1 to B9, C1 to C5, D1 to D10, E1 to E5).</p> <p>12.4.2 The clerk of the course is free to modify the starting order according to the circumstances.</p>
<p>13. PUBLICITÉ</p> <p>13.1 Logo du Championnat (obligatoire) : le nombre, la taille, le style et le positionnement du logo du Championnat sont précisés dans une annexe au présent Règlement Sportif.</p> <p>13.2 Publicité obligatoire ou facultative : La publicité sur les voitures doit être conforme à l'Article 2.1.9 de l'Annexe K. Le nombre, la taille, le style et le positionnement de toute autre publicité seront précisés dans un additif communiqué par l'Organisateur.</p>	<p>13. ADVERTISING</p> <p>13.1 Championship logo (mandatory): the number, size, style and positioning of the Championship logo are indicated in an appendix to these Sporting Regulations.</p> <p>13.2 Mandatory or optional advertising: The advertising on the cars must comply with Article 2.1.9 of Appendix K. The number, size, style and positioning of any other advertising will be indicated in a bulletin issued by the Organiser.</p>
<p>14. VÉRIFICATIONS ADMINISTRATIVES</p> <p>14.1 Les Pilotes ou leurs représentants officiels doivent se présenter en temps et en heure aux vérifications administratives, dont le lieu et l'horaire seront précisés dans le Règlement Particulier,</p>	<p>14. ADMINISTRATIVE CHECKING</p> <p>14.1 The Driver or his official representative must report in due time to the administrative checking, the location and time of which will be indicated in the Supplementary Regulations, unless a</p>

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

	à moins qu'une dérogation écrite ne leur ait été accordée par le directeur de course.		written waiver has been granted to him by the clerk of the course.
14.2	Les horaires et lieux de convocation aux vérifications administratives seront précisés dans un additif communiqué par l'Organisateur (convocation selon les Catégories FIA, les numéros de Compétition, etc.).	14.2	The times and locations for the administrative checking will be specified in a bulletin communicated by the Organiser (notification according to the FIA Categories, Competition numbers, etc.).
14.3	Les Pilotes qui se présenteraient aux vérifications administratives en dehors de l'heure qui leur a été fixée peuvent être passibles d'une pénalité. Voir Article 21.1 du présent Règlement Sportif.	14.3	Drivers reporting to the administrative checking at a time other than that which was set for them may be liable to a penalty. See Article 21.1 of these Sporting Regulations.
14.4	Lors des vérifications administratives, seront contrôlés : <ul style="list-style-type: none">– le permis de conduire automobile,– les Licences Internationales des Pilote et Concurrent,– le PTH,– et, si nécessaire, les autorisations des ASN.	14.4	At the administrative checking, the following will be inspected: <ul style="list-style-type: none">– the car driving licence,– the International Driver's and Competitor's Licences,– the HTP,– and, if necessary, authorisations from the ASNs.
15.	VÉRIFICATIONS TECHNIQUES ET PESÉE	15.	SCRUTINEERING AND WEIGHING
15.1	La présentation d'une voiture aux vérifications techniques sera considérée comme une déclaration implicite de conformité. Il doit y avoir un nombre suffisant de commissaires techniques pour chaque Compétition, en sus du délégué éligibilité de la FIA, qui sera délégué technique de la FIA. Pour les vérifications techniques : voir «Article 6.7 des Prescriptions Générales applicables aux Compétitions Internationales de Course de Côte».	15.1	The presentation of a car for scrutineering will be deemed an implicit statement of conformity. There must be a sufficient number of scrutineers for each Competition, in addition to the FIA eligibility delegate, who will be FIA technical delegate. For scrutineering: see Article 6.7 of the "General Prescriptions applicable to International Hill Climb Competitions".
15.2	Les horaires et lieux de convocation aux vérifications techniques seront précisés dans un additif communiqué par l'Organisateur (convocation selon les Catégories FIA, les numéros de Compétition, etc.).	15.2	The times and locations for scrutineering will be specified in a bulletin communicated by the Organiser (notification according to the FIA Categories, Competition numbers, etc.).
15.3	Pour l'identification des voitures et le contrôle des mesures de sécurité, les Pilotes devront obligatoirement présenter leur voiture et leur équipement aux vérifications techniques. Le PTH et, le cas échéant, la fiche d'homologation de la voiture doivent pouvoir être présentés. Dans le cas contraire, la vérification de la voiture pourra être refusée.	15.3	For the identification of the cars and the control of safety measures, it is mandatory for Drivers to present their car and their equipment for scrutineering. The HTP, and its homologation form if applicable, must be presented. Otherwise, scrutineering may be refused.
15.4	Les Pilotes qui se présenteraient aux vérifications techniques après l'heure qui leur a été fixée peuvent être passibles d'une pénalité (voir Article 21.1 du présent Règlement Sportif) pouvant aller jusqu'à la disqualification, à la discrétion des commissaires sportifs. Toutefois, les commissaires sportifs pourront autoriser, de leur propre jugement, le contrôle des voitures dont les Concurrents/Pilotes pourront justifier que leur retard est dû à un cas de Force Majeure.	15.4	Drivers reporting for scrutineering after their scheduled time may be liable to a penalty (see Article 21.1 of these Sporting Regulations) which may go as far as disqualification, at the stewards' discretion. However, the stewards may decide to allow the vehicle to be scrutineered if the Competitor/Driver can prove that his late arrival was due to Force Majeure.
15.5	Les vérifications techniques ne constituent pas une attestation de conformité de la voiture aux règlements en vigueur.	15.5	Scrutineering does not constitute confirmation that the vehicle complies with the regulations in force.
15.6	À l'issue des vérifications techniques, la liste des Pilotes autorisés à prendre part à la Compétition sera publiée et affichée par l'Organisateur.	15.6	After scrutineering has been completed, the list of Drivers authorised to take part in the Competition will be published and posted by the Organiser.
15.7	A tout moment de la Compétition, y compris avant toute manche d'essais ou de course, une vérification technique complémentaire pourra être effectuée. Cette vérification sera obligatoire sur les voitures présentant des traces manifestes d'accident risquant d'avoir porté atteinte à leur sécurité. Les voitures reconnues en état insuffisant ne pourront pas poursuivre la Compétition.	15.7	Additional scrutineering may be carried out at any time during the Competition, including before any practice or race heat. This scrutineering will be mandatory for vehicles showing evident signs of an accident which may have affected their safety. Vehicles deemed unfit will not be authorised to continue the Competition.
15.8	Les commissaires techniques peuvent à tout moment de la Compétition : <ol style="list-style-type: none">a) vérifier la conformité de la voiture ou de l'équipement du Pilote,b) exiger qu'une voiture soit démontée par le Concurrent pour s'assurer que les conditions d'admission ou de conformité sont pleinement respectées,c) demander à un Concurrent de leur fournir tel échantillon ou telle pièce qu'ils pourraient juger nécessaires,d) procéder à des contrôles de carburant ; pour ce faire,	15.8	At any time during the Competition, the scrutineers may: <ol style="list-style-type: none">a) check the conformity of the car or of the Driver's equipment,b) require a car to be dismantled by the Competitor to check that the conditions of eligibility and conformity are fully satisfied,c) require a Competitor to supply them with such parts or samples as they may deem necessary,d) proceed with fuel controls; in order to do so, it must be

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

il doit être possible pour les commissaires techniques de prélever 3 échantillons de 1 litre minimum chacun,
e) installer sur la voiture tout matériel de contrôle ou système d'acquisition de données (y compris pour des contrôles quand la voiture est en mouvement).

possible for the scrutineers to take 3 samples of 1 litre minimum each,
e) install on the car any checking equipment or data-logging system (including for checks while the car is moving).

15.9 Le contrôle du poids pourra être effectué à tout moment de la Compétition. En cas d'utilisation d'un lest, celui-ci devra obligatoirement être déclaré aux vérifications techniques.

15.9 The weight control may be carried out at any point during the Competition. In the case of ballast being used, this ballast must be declared during scrutineering.

15.10 L'emplacement des contrôles complémentaires (pesage, etc.) sera précisé dans le Règlement Particulier.
Dans le cas où l'Organisateur ne met pas à disposition les infrastructures, l'équipement ou l'outillage nécessaires pour des contrôles complémentaires (démontage, remontage, etc.), d'autres emplacements seront désignés à la discrétion des commissaires sportifs selon les circonstances et la nature des contrôles à effectuer.

15.10 The location of further checks (weighing, etc.) will be indicated in the Supplementary Regulations.
If the Organiser does not make available the infrastructures, equipment or tools necessary for conducting further checks (dismantling, reassembly, etc.), other locations will be designated at the stewards' discretion depending on the circumstances and on the nature of the checks to be conducted.

15.11 Les commissaires sportifs peuvent toujours agir d'office et demander des contrôles complémentaires.
Dans le cas où les commissaires sportifs ne sont pas saisis d'une réclamation, les frais occasionnés par les travaux et par le transport de la voiture et/ou les frais rendant nécessaires le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture seront à la charge de l'Organisateur si les infrastructures, l'équipement ou l'outillage appropriés à ces contrôles complémentaires ne sont pas mis à disposition dans le cadre de la Compétition.
Ces frais seront à la charge du Concurrent si les conditions d'admission ou de conformité de la voiture contrôlée ne sont pas respectées.

15.11 The stewards may always act on their own initiative and call for further checks.
If such is the case, the costs generated by the work and by the transporting of the car and/or the costs arising from the dismantling and reassembly of various parts of a car will be borne by the Organiser if the appropriate infrastructures, equipment or tools for these further checks are not made available within the framework of the Competition.

These costs will be borne by the Competitor if the conditions of eligibility or conformity of the car being checked are not respected.

16. SIGNALISATION PAR DRAPEAUX ET COMPORTEMENT SUR LE PARCOURS

16. FLAG SIGNALS AND TRACK BEHAVIOUR

16.1 La signalisation suivante pourra être utilisée pendant les manches d'essais et de course, et elle devra être strictement respectée :

16.1 The following flag signals may be used during the practice and race heats, and must be strictly observed:

Drapeau rouge	arrêt immédiat et absolu.
1 Drapeau jaune agité	danger grave, réduisez votre vitesse et soyez prêt à vous arrêter. Un danger obstrue totalement ou partiellement la piste.
Drapeau jaune à bandes rouges verticales	surface glissante, changement d'adhérence.
Drapeau vert	le parcours est dégagé. Devrait être agité au poste de commissaires immédiatement après l'incident ayant nécessité l'utilisation d'un drapeau jaune.
Drapeau bleu	un concurrent cherche à vous dépasser.
Damier noir/blanc	fin de la manche (Ligne d'Arrivée).

Red flag	stop immediately and definitively.
1 Waved yellow flag	serious danger, reduce your speed and be prepared to stop. There is a hazard wholly or partly blocking the track.
Yellow flag with vertical red stripes	slippery surface, change in grip.
Green flag	the track is clear. Should be waved at the marshal post immediately after the incident that necessitated the use of a yellow flag.
Blue flag	competitor attempting to overtake.
Black and white chequered flag	end of the heat (Finish Line).

16.2 Les conditions de sécurité générale et de comportement sur le parcours, énoncées à l'Article 6.10 des «Prescriptions Générales applicables aux Compétitions Internationales de Course de Côte», s'appliquent.

16.2 The general safety conditions and the conditions concerning behaviour on the track, set out in Article 6.10 of the "General Prescriptions applicable to International Hill Climb Competitions", apply.

17. DÉROULEMENT DE LA COMPÉTITION

17. RUNNING OF THE COMPETITION

17.1 Chaque Compétition doit comprendre :

17.1 Each Competition must include:

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- un briefing des Pilotes (une réunion) ;
- au minimum une manche d'essais ;
- au minimum deux et au maximum trois manches de course.

Longueur minimale du parcours : 2,5 km.
Pour les parcours égaux ou supérieurs à 8 km : l'Organisateur pourra prévoir soit une manche, soit deux manches de course par Pilote.

- a Drivers' briefing (meeting);
- at least one practice heat;
- a minimum of two and a maximum of three race heats.

Minimum length of the course: 2.5km.
For courses measuring 8km or more, the Organiser may schedule either one or two race heats per Driver.

17.2 Manches d'essais

Le nombre des manches d'essais de chaque Compétition sera précisé dans le Règlement Particulier.

17.2 Practice heats

The number of practice heats in each Competition will be indicated in the Supplementary Regulations.

17.3 Manches de course

17.3 Race heats

17.3.1 Le nombre des manches de course de chaque Compétition sera précisé dans le Règlement Particulier.

17.3.1 The number of race heats in each Competition will be indicated in the Supplementary Regulations.

17.3.2 Pour être admis au départ de la/des manche(s) de course, tout Pilote sera obligatoirement tenu de terminer au moins une manche d'essais. Les cas particuliers seront soumis aux commissaires sportifs.

17.3.2 For admission to the start of the race heat(s), all Drivers must mandatorily complete at least one practice heat. Special cases will be submitted to the stewards.

17.3.3 Un abandon lors d'une manche de course ne peut pas être le motif d'un refus de départ à l'une des manches de course suivantes.

17.3.3 Retirement from a race heat cannot constitute grounds for refusing to allow a driver to start in one of the subsequent race heats.

17.3.4 Toutes les manches de course du Championnat auront lieu successivement le même jour (généralement le jour suivant les manches d'essais) selon l'horaire précisé dans le Règlement Particulier.

17.3.4 All Championship race heats will take place consecutively on the same day (generally the day following the practice heats) in accordance with the timetable indicated in the Supplementary Regulations.

18. PARC FERMÉ

18. PARC FERMÉ

18.1 L'emplacement du Parc Fermé sera précisé dans le Règlement Particulier.

18.1 The location of the Parc Fermé will be indicated in the Supplementary Regulations.

18.2 A la fin de chaque manche, toutes les voitures ayant franchi la ligne d'arrivée seront conduites sous la supervision des officiels de la Compétition, à un Parc Fermé où elles resteront 30 minutes au minimum après l'affichage des résultats provisoires ou jusqu'à ce que les commissaires sportifs ordonnent qu'elles soient libérées.

18.2 At the end of each heat, all cars having crossed the finish line shall be taken under the supervision of the officials of the Competition to a Parc Fermé where they shall remain until at least 30 minutes after the posting of the provisional results or until the stewards order their release.

18.3 Toute voiture classée qui sera incapable de franchir la ligne et/ou de se rendre au Parc Fermé par ses propres moyens sera aussitôt après cette incapacité, placée sous le contrôle exclusif des commissaires de piste et commissaires techniques qui, dès que cela sera possible, conduiront la voiture au Parc Fermé.

18.3 Any classified car which is unable to cross the line and/or to reach the Parc Fermé by its own means shall forthwith upon such disability occurring be placed under the sole and exclusive control of the track marshals and the scrutineers who shall at the first convenient moment remove the car to the Parc Fermé.

18.4 Les voitures n'ayant pas été placées dans le Parc Fermé ne seront pas classées.

18.4 Cars which have not been put in the Parc Fermé shall not be classified.

19. DOCUMENTS, CLASSEMENTS, PRIX ET CÉRÉMONIES DES COMPÉTITIONS

19. DOCUMENTS, CLASSIFICATIONS, PRIZES AND CEREMONIES OF THE COMPETITIONS

19.1 Documents

Les listes suivantes dédiées à la Compétition FIA seront systématiquement publiées par l'Organisateur :

- La «liste officielle des engagés» ;
- La «liste des Pilotes autorisés à prendre part à la Compétition» signée par le directeur de course ou par son assistant - si celle-ci est un document distinct de la liste «ordre de départ» ;
- La liste «ordre de départ aux manches d'essais» signée par le directeur de course ou par son assistant ;
- La liste «ordre de départ aux manches de course» signée par le directeur de course ou par son assistant.

Si d'autres Compétitions sont organisées conjointement, tous les documents de la Compétition du Championnat seront établis séparément et publiés dans une documentation faisant figurer le titre et le logo du Championnat.

19.1 Documents

The following lists specific to the FIA Competition will be published systematically by the Organiser:

- The "official entry list";
- The "list of Drivers authorised to take part in the Competition", signed by the clerk of the course or by his assistant – if this is a separate document from the "starting order" list;
- The "starting order for the practice heats" list, signed by the clerk of the course or by his assistant;
- The "starting order for the race heats" list, signed by the clerk of the course or by his assistant.

If other Competitions are organised jointly, all the documents of the Championship Competition will be drawn up separately and published in a document bearing the title and logo of the Championship.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

Si des listes de la (des) Compétition(s) supplémentaire(s) combinent les données des diverses Compétitions organisées conjointement, tous les Pilotes engagés dans la Compétition FIA doivent être explicitement identifiés (Championnat FIA, Catégorie FIA, Groupe FIA, Classe FIA).

If the lists of the additional Competition(s) combine data from the different Competitions organised jointly, all Drivers entered in the FIA Competition must be explicitly identified (FIA Championship, FIA Category, FIA Group, FIA Class).

19.2 Classements des manches d'essais

Si d'autres Compétitions sont organisées conjointement, tous les classements de la Compétition du Championnat seront établis séparément et publiés dans une documentation faisant figurer le titre et le logo du Championnat.

19.2 Classifications of the practice heats

If other Competitions are organised jointly, all the classifications of the Championship Competition will be drawn up separately and published in a document bearing the title and logo of the Championship.

19.2.1 Les classements seront établis en fonction du meilleur temps réalisé par chaque Pilote.

19.2.1 The classifications will be drawn up according to the best time set by each Driver.

19.2.2 Les classements suivants seront établis par l'Organisateur :

19.2.2 The following classifications will be drawn up by the Organiser:

A l'issue de chacune des manches d'essais :

- un classement provisoire général des Pilotes de toutes les catégories du Championnat confondues (classement scratch FIA) - signé par le directeur de course ou par son assistant.

After each of the practice heats:

- a provisional general classification of the Drivers in all Championship categories together (FIA overall classification) – signed by the clerk of the course or by his assistant.

A l'issue de l'ensemble des manches d'essais :

- un classement provisoire et final général des Pilotes de toutes les catégories du Championnat confondues (classement scratch FIA) - signé par le directeur de course ou par son assistant.

After all of the practice heats:

- a provisional and final general classification of the Drivers in all Championship categories together (FIA overall classification) – signed by the clerk of the course or by his assistant.

19.3 Classements des manches de course

Si d'autres Compétitions sont organisées conjointement, tous les classements de la Compétition du Championnat seront établis séparément et publiés dans une documentation faisant figurer le titre et le logo du Championnat.

19.3 Classifications of the race heats

If other Competitions are organised jointly, all the classifications of the Championship Competition will be drawn up separately and published in a document bearing the title and logo of the Championship.

19.3.1 Les classements des Pilotes seront établis par l'addition des temps réalisés par chaque Pilote dans chaque manche de course.

19.3.1 The Driver classifications will be drawn up by adding together the times set by each Driver in each race heat.

Dans le cas d'une Compétition prévue avec une seule manche de course : les classements seront établis en fonction du meilleur temps réalisé par chaque Pilote.

In the case of a Competition comprising only one race heat, the classifications will be drawn up according to the best time set by each Driver.

19.3.2 Les classements suivants seront établis par l'Organisateur :

19.3.2 The following classifications will be drawn up by the Organiser:

A l'issue de chacune des manches de course :

- un classement provisoire général des Pilotes de toutes les catégories du Championnat confondues (classement scratch FIA) - signé par le directeur de course ou par son assistant.

After each of the race heats:

- a provisional general classification of the Drivers in all Championship categories together (FIA overall classification) – signed by the clerk of the course or by his assistant.

A l'issue de chacune des Compétitions :

- a) Une liste «ordre de départ aux manches de course», comprenant les divisions de classes.
- b) Un classement général séparé pour chacune des catégories.
- c) Un classement par Classe extrait du classement général par catégorie, Pilotes non classés et disqualifiés compris.

After each of the Competitions:

- a) A "starting order for the race heats" list, including class divisions.
- b) A separate general classification for each of the categories.
- c) A Class classification taken from the general category classification, including non-finishers and disqualifications.

Les classements provisoires ci-dessus seront signés par le directeur de course ou par son assistant.
 Les classements finaux ci-dessus seront signés par les commissaires sportifs.

The provisional classifications above will be signed by the clerk of the course or by his assistant.
 The final classifications above will be signed by the stewards.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

19.4 Publication de la documentation et des classements

19.4.1

	Site internet Organisateur (Tableau d'affichage virtuel, etc.)	Tableau d'affichage officiel (physique)	
Règlement Particulier avec visa FIA	Obligatoire	Copies disponibles sur site	2 mois avant la Compétition
Liste provisoire des engagés	Obligatoire	Non	Jusqu'à la date de clôture des engagements
Liste officielle des engagés	Obligatoire	Obligatoire	Publiée après contrôle FIA
Bulletin(s)	Obligatoire	Obligatoire	
Programme (horaires, etc.)	Obligatoire	Obligatoire	
Liste «Ordre de départ (essais, courses)»	Obligatoire	Obligatoire	Signée par le directeur de course*
Classement provisoire après chacune des manches d'essais et de course	Non	Obligatoire	Signé par le directeur de course*
Classements provisoires et finaux suite à l'ensemble des manches d'essais	Obligatoire	Obligatoire	Signés par le directeur de course*
Classements provisoires et finaux suite à l'ensemble des manches de course	Obligatoire	Obligatoire	Provisoires : signés par le directeur de course* Finaux : signés par les commissaires sportifs

*ou par son assistant

19.4.2 Résultats en ligne (prestation «live-timing»)

Le chronométrage en direct et publié en ligne («live-timing») n'a pas de caractère officiel.
Les résultats dédiés spécifiquement à la Compétition FIA devront être disponibles.
Les résultats des Pilotes engagés dans la Compétition FIA seront explicitement identifiés (par exemple, un système de gestion par filtre : «Championnat FIA», «classement général FIA», «par catégorie FIA», «par classe FIA»).
Les temps intermédiaires (avec secteurs) sont recommandés.
Le lien internet pour le live-timing sera précisé dans le programme de la Compétition et sur le site internet de l'Organisateur.

19.5 Cas particuliers : Classements

19.5.1 Ex æquo

En cas d'ex æquo lors d'une Compétition, les Pilotes seront départagés :

19.4 Publication of the documents and classifications

19.4.1

	Organiser's website (Virtual notice board etc.)	Official notice board (physical)	
Supplementary Regulations with FIA visa	Mandatory	Copies available on site	2 months before the Competition
Provisional entry list	Mandatory	No	Up to the date of the close of entries
Official entry list	Mandatory	Mandatory	Published after FIA check
Bulletin(s)	Mandatory	Mandatory	
Programme (timetable etc.)	Mandatory	Mandatory	
"Starting order (practice heats, race heats)" list	Mandatory	Mandatory	Signed by the clerk of the course*
Provisional classification after each of the practice heats and race heats	No	Mandatory	Signed by the clerk of the course*
Provisional and final classifications after all of the practice heats	Mandatory	Mandatory	Signed by the clerk of the course*
Provisional and final classifications after all of the race heats	Mandatory	Mandatory	Provisional: signed by the clerk of the course* Final: signed by the stewards

*or by his assistant

19.4.2 Results online ("live-timing" service)

Timing that is live and published online ("live-timing") is unofficial.
The results dedicated specifically to the FIA Competition must be available.
The results of Drivers entered in the FIA Competition will be explicitly identified (e.g. a management system by filter: "FIA Championship", "FIA general classification", "by FIA category", "by FIA class").
The intermediate times (with sectors) are recommended.
The internet link for the live-timing will be specified in the programme of the Competition and on the Organiser's website.

19.5 Special cases: Classifications

19.5.1 Dead heat

In the case of a dead heat in a Competition, the Drivers will be separated:

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- a) d'après leur meilleur temps lors de leurs manches de course ;
 b) d'après leur meilleur temps lors de leurs manches d'essais.

- a) according to their best time in the race heats;
 b) according to their best time in the practice heats.

19.5.2 Gestion des classements en cas de procédures anti-dopage

Les classements finaux de la Compétition seront établis sans réserve.

Après proclamation du jugement définitif (appels compris), une sanction à l'encontre d'un Pilote en relation avec la violation des règles antidopage commise lors d'une Compétition peut entraîner l'annulation de tous les résultats individuels obtenus par le Pilote dans le cadre de ladite Compétition, avec toutes les conséquences en résultant, y compris la modification des classements finaux, le retrait des trophées, médailles, points et prix.

19.5.2 Management of classifications in case of anti-doping procedures

The final classifications of the Competition will be established without reservation.

After the announcement of the final judgment (including appeals), a sanction against a Driver relating to a breach of the anti-doping rules committed during a Competition may lead to the cancellation of all the individual results obtained by the Driver within the framework of the said Competition, with all the consequences resulting therefrom, including the modification of the final classifications and the forfeiting of trophies, medals, points and prizes.

19.5.3 Gestion des classements en cas de réclamation, d'appel ou de vérifications techniques ultérieures

Toute réclamation dont l'issue est susceptible de modifier le classement de la Compétition oblige l'Organisateur à ne publier qu'un classement provisoire ou final avec réserve jusqu'à proclamation du jugement définitif, appels compris. La réserve sera indiquée sur tous les classements provisoires et/ou finaux ainsi que sur le Concurrent visé par la réclamation (l'appel, les vérifications techniques, etc.).

Exemples de réserve à indiquer :

«Sous réserve des résultats des vérifications techniques finales»

«Sous réserve des résultats des analyses de carburant»

«Sous réserve des résultats des vérifications techniques ultérieures»

«Sous réserve des résultats de l'appel déposé par le Concurrent N° XX»

«Sous réserve de la décision finale des commissaires sportifs (Voiture N° XX)»

Etc.

Toutefois, dans le cas où la réclamation n'affecterait qu'une partie du classement, l'autre partie pourra être publiée à titre définitif (classement final).

La réserve sera indiquée sur les parties du classement (général, catégorie, groupe, classe) susceptibles d'être modifiées à l'issue de la réclamation et sur le Concurrent visé par la réclamation (l'appel, les vérifications techniques, etc.).

19.5.3 Management of classifications in case of protest, appeal or further scrutineering checks

Any protest the outcome of which is likely to affect the classification of the Competition obliges the Organiser to publish only a provisional or final classification with reservation until the announcement of the final judgment, including appeals.

The reservation will be indicated on all the provisional and/or final classifications as well as on the Competitor targeted by the protest (appeal, scrutineering, etc.).

Examples of reservations to be indicated:

"Subject to the results of final scrutineering"

"Subject to the fuel analysis results"

"Subject to the results of the further scrutineering checks"

"Subject to the results of the appeal lodged by Competitor No. XX"

"Subject to the stewards' final decision (Car No. XX)"

etc.

However, if the protest would affect only part of the classification, the other part may be published definitively (final classification).

The reservation will be indicated on the parts of the classification (general, category, group, class) that are likely to be modified following the protest and on the Competitor targeted by the protest (appeal, scrutineering, etc.).

19.6 Prix en espèces

19.6.1 Si des prix en espèces sont distribués par l'Organisateur, ils seront détaillés dans le Règlement Particulier.

19.6.2 Les prix en espèces doivent être retirés personnellement lors de la cérémonie de podium (ou à l'emplacement précisé dans le Règlement Particulier), faute de quoi ils resteront acquis à l'Organisateur.

19.6 Cash prizes

19.6.1 If cash prizes are distributed by the Organiser, details of the cash prizes shall be provided in the Supplementary Regulations.

19.6.2 Cash prizes must be collected in person during the podium ceremony (or at the location indicated in the Supplementary Regulations), failing which they will remain the property of the Organiser.

19.7 Prix et Coupes

19.7.1 Les coupes, trophées et prix spéciaux seront distribués par l'Organisateur et détaillés dans le Règlement Particulier.

19.7.2 Les prix en nature non retirés jusqu'au plus tard un mois après la Compétition resteront propriété de l'Organisateur. Aucun prix ne sera envoyé.

19.7 Prizes and Cups

19.7.1 The cups, trophies and special prizes will be provided by the Organiser and detailed in the Supplementary Regulations.

19.7.2 Prizes in kind which have not been collected within one month after the Competition will remain the property of the Organiser. No prizes will be sent.

19.8 Cérémonie de podium

19.8.1 La date, l'heure et l'emplacement de la cérémonie de podium seront indiqués dans le Règlement Particulier.

Le protocole de la cérémonie sera publié au tableau d'affichage officiel dès le début de la Compétition (ordre des différentes cérémonies, ordre des prix, etc.) ou distribué lors des vérifications administratives.

19.8 Podium ceremony

19.8.1 The date, time and location of the podium ceremony will be indicated in the Supplementary Regulations.

The podium ceremony protocol will be posted on the official notice board at the beginning of the Competition (order of the different ceremonies, order of prizes, etc.) or distributed during the administrative checking.

19.8.2 La cérémonie de podium aura lieu immédiatement après la dernière manche de course. Les Pilotes devront être présents et porter leur combinaison de compétition.

19.8.2 The podium ceremony will take place immediately after the last race heat. The Drivers must be present and must wear their competition overalls.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- | | |
|--|--|
| <p>19.8.3 Si d'autres Compétitions sont organisées conjointement, la cérémonie de podium du Championnat demeure prioritaire sur toutes les autres cérémonies prévues.</p> | <p>19.8.3 If other Competitions are organised jointly, the podium ceremony of the Championship shall take precedence over all the other ceremonies scheduled.</p> |
| <p>19.8.4 Tout Pilote qui n'assisterait pas à la cérémonie de podium et/ou n'y porterait pas sa combinaison de compétition perdra le bénéfice de son prix en espèces et/ou des prix associés à son résultat.</p> | <p>19.8.4 Any Driver who does not attend the podium ceremony and/or does not wear his competition overalls will forfeit his cash prize and/or the prizes associated with his result.</p> |
| <p>19.9 Cas particuliers : Prix, coupes et cérémonie de podium</p> | <p>19.9 Special cases: Awards, cups and podium ceremony</p> |
| <p>19.9.1 Gestion des prix, coupes et cérémonie de podium en cas de procédures antidopage
Les classements finaux de la Compétition sont établis sans réserve. Les prix et les coupes gagnés par un Concurrent qui se trouve sous le coup d'un contrôle antidopage ou anti-alcool peuvent être remis dans le cadre de la Compétition.</p> <p>Après proclamation du jugement définitif (appels compris), une sanction à l'encontre d'un Pilote en relation avec la violation des règles antidopage commise lors de la Compétition peut entraîner l'annulation de tous les résultats individuels obtenus par le Pilote dans le cadre de ladite Compétition, avec toutes les conséquences en résultant, y compris la modification des classements finaux, le retrait des trophées, médailles, points et prix.</p> | <p>19.9.1 Management of prizes, cups and podium ceremony in case of anti-doping procedures
The final classifications of the Competition will be established without reservation. The prizes and cups won by a Competitor who is the subject of an anti-doping or anti-alcohol procedure may be awarded within the framework of the Competition.</p> <p>After the announcement of the final judgment (including appeals), a sanction against a Driver relating to a breach of the anti-doping rules committed during a Competition may lead to the cancellation of all the individual results obtained by the Driver within the framework of the said Competition, with all the consequences resulting therefrom, including the modification of the final classifications and the forfeiting of trophies, medals, points and prizes.</p> |
| <p>19.9.2 Gestion des prix, coupes et cérémonie de podium en cas de réclamation, d'appel ou de vérifications techniques ultérieures</p> | <p>19.9.2 Management of prizes, cups and podium ceremony in case of protest, appeal or further scrutineering checks</p> |
| <p>19.9.2.1 S'il s'avère impossible de statuer définitivement sur une réclamation dans le cadre de la Compétition, la cérémonie de podium aura lieu comme indiqué à l'Article 19.7 du présent Règlement Sportif.
La cérémonie de podium se déroulera sur la base du classement final avec réserve et les coupes correspondantes seront distribuées.
Les prix seront retenus jusqu'à la proclamation du jugement définitif, appels compris. Si le jugement définitif est à l'encontre du Concurrent concerné, il perdra le bénéfice de son prix qui ira au Concurrent classé directement derrière lui, s'il en a été décidé ainsi.
L'Organisateur est chargé de distribuer les prix aux Concurrents concernés dans les deux semaines suivant la proclamation du jugement définitif, appels compris.</p> <p><u>Effet suspensif résultant de l'appel</u>
L'effet suspensif résultant de l'appel ne permet pas au Concurrent et au Pilote de prétendre à la remise des prix ou au podium, ni d'apparaître aux classements provisoires et/ou finaux de la Compétition, à une autre place que celle qu'entraînerait l'application de la sanction.</p> | <p>19.9.2.1 If it proves impossible to give a final ruling on a protest within the framework of the Competition, the podium ceremony will take place as indicated in Article 19.7 of these Sporting Regulations.
The podium ceremony will take place on the basis of the final classification with reservation and the corresponding cups will be awarded.
The prizes will be withheld until the announcement of the final judgment, including appeals. If the final judgment goes against the Competitor concerned, he will forfeit his prize, which will go to the Competitor classified directly after him if this has been so decided.
The Organiser is tasked with distributing the prizes to the Competitors concerned within the two weeks following the announcement of the final judgment, including appeals.</p> <p><u>Suspensive effect resulting from an appeal</u>
The suspensive effect resulting from an appeal prevents the Competitor and the Driver from laying claim to the prize-giving or to the podium, and from appearing in the provisional and/or final classifications of the Competition in a place other than that which would result from the application of the sanction.</p> |
| <p>19.9.2.2 Dans le cas où la réclamation n'affecterait qu'une partie du classement, l'autre partie pourra être publiée à titre définitif (classement final). Les coupes et les prix correspondants pourront être distribués.</p> | <p>19.9.2.2 If a protest would affect only part of the classification, the other part may be published definitively (final classification). The corresponding cups and prizes may be awarded.</p> |
| <p>19.9.2.3 La distribution des prix lors d'une cérémonie de podium qui se déroule sur la base d'un classement final avec réserve relève de la seule responsabilité de l'Organisateur.
Après proclamation du jugement définitif (appels compris), l'Organisateur est chargé de retirer ou de distribuer les coupes et les prix aux Concurrents concernés dans les deux semaines suivant la proclamation du jugement définitif.</p> | <p>19.9.2.3 The distribution of the prizes during a podium ceremony that takes place on the basis of a final classification with reservation comes under the responsibility of the Organiser alone.
After the announcement of the final judgment (including appeals), the Organiser is tasked with reclaiming or distributing the cups and prizes to the Competitors concerned within the two weeks following the announcement of the final judgment.</p> |
| <p>20. CLASSEMENT, PRIX ET CÉRÉMONIE DU CHAMPIONNAT</p> | <p>20. CLASSIFICATION, PRIZES AND CEREMONY OF THE CHAMPIONSHIP</p> |
| <p>20.1 Classement et barème des points</p> | <p>20.1 Classification and scale of points</p> |
| <p>20.1.1 A l'issue de chacune des Compétitions, les points seront</p> | <p>20.1.1 At the end of each Competition, points will be awarded as</p> |

*RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP*

attribués comme suit :

Points des catégories

Les points des catégories seront attribués à tous les Pilotes des Catégories 1, 2, 3, 4 et 5 ayant terminé comme suit :	
1er au classement général	10 points
2e	8 points
3e	6 points
4e	5 points
5e	4 points
6e	3 points
7e	2 points
Pour tous les autres ayant terminé :	1 point

Points des classes

Pour les classes comprenant trois partants ou plus :	
1er	10 points
2e	8 points
3e	6 points
4e	5 points
5e	4 points
6e	3 points
7e	2 points
8e	1 point

Pour les classes comprenant moins de trois partants :	
1er	7 points
2e	6 points

Points bonus

Un point bonus supplémentaire sera attribué à chaque «partant»	
Chaque «partant»	1 point

Un coefficient de 1,5 sera appliqué aux points marqués lors de la dernière Compétition du Championnat.

Par «partant», il faut entendre un Pilote ayant effectué les essais et pris le départ de la course.

Pour être classé, un Pilote doit terminer et franchir la Ligne d'Arrivée de toutes les manches chronométrées comptant pour une Compétition.

follows:

Category points

Category points will be allocated to all finishers in Categories 1, 2, 3, 4 and 5 as follows:	
1st overall	10 points
2nd	8 points
3rd	6 points
4th	5 points
5th	4 points
6th	3 points
7th	2 points
For all other finishers:	1 point

Class points

For classes with three or more starters:	
1st	10 points
2nd	8 points
3rd	6 points
4th	5 points
5th	4 points
6th	3 points
7th	2 points
8th	1 point

For classes with fewer than three starters:	
1st	7 points
2nd	6 points

Bonus points

A bonus point will be awarded to all "starter"	
All "starter"	1 point

A coefficient of 1,5 will be applied to the scored points at the last Competition of the Championship.

A **"starter"** is a Driver who has practised and started the race.

To be classified a Driver must complete and cross the Finish Line of all the timed heats counting for a Competition.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- 20.1.2** Ex æquo
En cas d'ex æquo au classement d'une Compétition, les Pilotes concernés marquent un nombre de points calculés comme suit : moyenne des points correspondant aux places successives que les Pilotes auraient occupées s'ils n'avaient pas terminé à égalité.
- Exemple de situation d'ex æquo entre les deux Pilotes les plus rapides : addition des points normalement attribués au premier et au second, divisés par deux, à savoir $(10 + 8) / 2 = 9$ points, à chacun des Pilotes.
- 20.1.3** Si le nombre minimal de manches n'a pas été disputé lors d'une Compétition, il revient à la Commission du Sport Automobile Historique de la FIA d'interpréter le Règlement Sportif et de se prononcer sur l'attribution des points pour établir le classement du Championnat.
- 20.1.4** Le classement provisoire du Championnat doit être affiché par l'Organisateur sur le tableau d'affichage officiel avant le commencement de chaque Compétition.
- 20.2** **Classement final du Championnat**
- 20.2.1** Cinq classements distincts seront établis, un pour chacune de ces cinq catégories.
- 20.2.2** Seuls seront retenus pour le classement final du Championnat les Pilotes qui auront marqué au moins 1 point dans le cadre des Compétitions du Championnat.
- 20.2.3** Si le Calendrier du Championnat est composé de 7 à 12 Compétitions :
Pour chaque demi-saison, le nombre de résultats retenus sera le total moins un.
- Si le Calendrier du Championnat est composé de 4 à 6 Compétitions :
Le nombre de résultats retenus sera le total moins un, sans considérer la notion de demi-saison.
- 20.2.4** **Ex æquo**
Pour les dix (10) premiers Pilotes classés dont le total de points au classement final du Championnat serait identique, la règle pour les départager sera la suivante :
- a) L'avantage ira au Pilote de la voiture de période plus ancienne (conformément à l'Article 3 de l'Annexe K). Si un Pilote utilise plus d'une voiture, la voiture prise en considération pour le critère d'ancienneté sera la voiture utilisée pour marquer le plus grand nombre de points (le Groupe de Travail Technique de la Commission du Sport Automobile Historique tranchera toute contestation concernant l'ancienneté des voitures).
- b) S'il s'avère qu'il y a toujours des ex æquo, les Pilotes concernés seront déclarés ex æquo.
- 20.3** **Distinctions et Prix de la FIA**
- 20.3.1** A la fin de la saison, le Pilote ayant obtenu le total de points le plus élevé sera déclaré :
- **Dans la Catégorie 1**
Champion Historique de la Montagne de la FIA - Catégorie 1
 - **Dans la Catégorie 2**
Champion Historique de la Montagne de la FIA - Catégorie 2
 - **Dans la Catégorie 3**
Champion Historique de la Montagne de la FIA - Catégorie 3
- 20.1.2** Dead heat
Should there be a dead heat in the classification of a Competition, the points scored by the Drivers concerned are calculated as follows: the average of the points normally awarded for the successive positions that the Drivers would have held had they not been placed equal.
- Example of a dead heat between the two fastest Drivers: addition of the points normally awarded for first and second places, divided by two, i.e. $(10 + 8) / 2 = 9$ points for each Driver.
- 20.1.3** If the minimum number of heats has not been run in a Competition, it is up to the FIA Historic Motor Sport Commission to interpret the Sporting Regulations and to decide on the allocation of points for drawing up the Championship classification.
- 20.1.4** The provisional classification of the Championship must be posted by the Organiser on the official notice board prior to the beginning of each Competition.
- 20.2** **Final Championship classification**
- 20.2.1** Five separate classifications will be drawn up, one for each of these five categories.
- 20.2.2** Only Drivers who have scored at least 1 point within the framework of the Championship Competitions will be included in the final Championship classification.
- 20.2.3** If the Championship Calendar is made up of 7 to 12 Competitions:
For each half-season, the number of results retained will be the total minus one.
- If the Championship Calendar is made up of 4 to 6 Competitions:
The number of results retained will be the total minus one, without taking into account the notion of a half-season.
- 20.2.4** **Dead heat**
For the first ten (10) classified Drivers whose total points tally is identical in the final Championship classification, the rule to break the deadlock will be as follows:
- a) The Driver of the car from an older period (according to Article 3 of Appendix K) will take precedence. If more than one car is used by a Driver, the car taken in consideration for the age criteria will be the car used to score the greater number of points (the Historic Motor Sport Commission Technical Working Group will decide any disputes concerning the age of the cars).
- b) Should the dead heat persist, a dead heat will be declared between the Drivers concerned.
- 20.3** **FIA Awards and Prizes**
- 20.3.1** The Driver having obtained the highest points total at the end of the season will be declared:
- **In Category 1**
FIA Historic Hill Climb Champion – Category 1
 - **In Category 2**
FIA Historic Hill Climb Champion – Category 2
 - **In Category 3**
FIA Historic Hill Climb Champion – Category 3

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- **Dans la Catégorie 4**
Champion Historique de la Montagne de la FIA -
Catégorie 4
- **Dans la Catégorie 5 - Monoplaces**
Champion Historique de la Montagne de la FIA -
Catégorie 5

- **In Category 4**
FIA Historic Hill Climb Champion –
Category 4
- **In Category 5 - Single Seaters**
FIA Historic Hill Climb Champion –
Category 5

20.3.2 Dans le cadre de la «Coupe des Nations HHC de la FIA», l'équipe nationale ayant marqué le plus grand nombre de points sera déclarée :

20.3.2 Within the framework of the "FIA HHC Nations Cup", the nation team with the greatest number of points will be declared:

- Vainqueur de la Coupe des Nations HHC de la FIA

- Winner of the FIA HHC Nations Cup

20.3.3 La FIA pourra ne pas attribuer le titre en cas d'insuffisance de performance ou de participation.

20.3.3 The FIA may decline to award the title in the case of insufficient performance or participation.

20.4 Remise des prix annuelle du Championnat et Cérémonie officielle de la FIA

20.4 FIA annual prize-giving and official Ceremony of the Championship

20.4.1 Les Pilotes récipiendaires d'une distinction de la FIA (Coupe, Trophée) devront être présents à la Cérémonie officielle de la FIA (s'ils y sont invités) et à la Remise des Prix des Championnats Historiques de la FIA.

20.4.1 Drivers receiving an FIA Award (Cup, Trophy) must attend the FIA annual Gala (if they are invited to it) and the FIA Historic Championships Prize-Giving.

20.4.2 Tout Pilote qui n'assiste pas à la Cérémonie de Remise des Prix des Championnats Historiques de la FIA perdra le bénéfice de son prix en espèces et/ou des prix associés à son résultat.

20.4.2 Any such Driver who fails to attend the FIA Historic Championships Prize-Giving will forfeit his cash prize and/or other prizes associated with his result.

21. PÉNALITÉS

21. PENALTIES

21.1 La liste d'exemples ci-dessous n'est pas exhaustive. Les commissaires sportifs ont toute autorité concernant les pénalités à infliger.

21.1 The following list of examples is not exhaustive. The stewards have overall authority concerning the penalties imposed.

INFRACTION		PÉNALITÉ
01	Engagement d'une voiture non conforme au Règlement	Départ refusé
02	Absence de Licence valable	Départ refusé
03	Défaut de paiement des droits d'engagement (s'il y a lieu)	Départ refusé
04	Défaut de présentation d'une fiche d'homologation ou d'un PTH	Départ refusé
05	Voiture non conforme aux mesures de sécurité	Départ refusé
06	Arrivée tardive en zone de départ	Départ refusé
07	Non-respect des drapeaux de signalisation	Décision des commissaires sportifs
08	Equipement du Pilote non conforme aux mesures de sécurité	Départ refusé
09	Infraction aux règles du Parc Fermé	Décision des commissaires sportifs
10	Présentation en retard aux vérifications administratives	Amende de €50
11	Présentation en retard aux vérifications techniques	Amende de €50
12	Préchauffage des pneumatiques	Décision des commissaires sportifs

INFRINGEMENT		PENALTY
01	Entry of a car that does not comply with the Regulations	Start refused
02	Absence of valid Licence(s)	Start refused
03	Failure to pay entry fees (where applicable)	Start refused
04	Failure to submit a homologation form or HTP	Start refused
05	Car failing to conform to the safety measures	Start refused
06	Late arrival at the starting area	Start refused
07	Failure to respect instructions given by the flag signals	Decision of the stewards
08	Driver's equipment failing to conform to the safety measures	Start refused
09	Infringement of the Parc Fermé rules	Decision of the stewards
10	Reporting late to the administrative checking	Fine of €50
11	Reporting late to scrutineering	Fine of €50
12	Pre-heating tyres	Decision of the stewards

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

13	Absence du Pilote au briefing	Amende de €100
----	-------------------------------	----------------

13	Driver absent from the briefing	Fine of €100
----	---------------------------------	--------------

Les commissaires sportifs, d'eux-mêmes ou sur proposition du directeur de course, pourront prendre une décision sur tout point non prévu par le présent Règlement Sportif. Ils pourront appliquer des pénalités conformément aux critères du Code, du Règlement Sportif et du Règlement Particulier.

The stewards, either themselves or upon the proposal of the clerk of the course, may take a decision on any point not provided for in these Sporting Regulations. They may apply penalties in conformity with the criteria of the Code, of the Sporting Regulations and of the Supplementary Regulations.

22. AMENDES

- 22.1** Une amende peut être infligée à tout Concurrent, Pilote, assistant ou Organisateur qui ne respectera pas les prescriptions des officiels de la Compétition. Une amende peut être infligée par les commissaires sportifs.
- 22.2** Lors de la Compétition, les amendes doivent être payées au directeur de course, à un commissaire sportif ou à l'ASN. En cas de non-paiement lors de la Compétition, les amendes devront être payées à l'Organisateur dans les 48 heures qui suivront la signification par tout mode de paiement, y compris électronique. Les amendes peuvent être payées via une page web FIA dédiée accessible à l'adresse suivante : <https://fiafines.fia.com>.
- 22.3** Le montant des amendes infligées au cours d'une Compétition de Championnat de la FIA doit être reversé à la FIA.

23 RECLAMATIONS ET APPELS

- 23.1** Toute réclamation sera déposée selon les prescriptions du Code. Toute réclamation doit être formulée par écrit et remise au directeur de course ou à son adjoint ou, en leur absence, à un commissaire sportif, accompagnée de la somme indiquée dans le Règlement Particulier. Durant les délais de réclamation, le directeur de course doit s'assurer qu'un adjoint soit présent au Parc Fermé pour accuser réception. Si la réclamation rend nécessaire le transport, le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture, le plaignant doit verser une caution supplémentaire, fixée par les commissaires sportifs.
- 23.2** Seuls les Concurrents ont le droit de réclamation ; toutefois, les officiels peuvent toujours agir d'office, même dans le cas où ils ne sont pas saisis d'une réclamation (Article 13.1 du Code).
- 23.3** Le délai de réclamation est indiqué à l'Article 13.3 du Code.
- 23.4** En cas de réclamation non fondée, la totalité ou partie de la caution pourra être retenue. En outre, s'il est établi que l'auteur de la réclamation a agi de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger l'une des pénalités prévues au Code.
- 23.5** Dans le cas des réclamations relatives à la prétendue non-conformité des voitures aux règlements et exigeant le démontage et le remontage de pièces clairement définies d'une voiture, une caution supplémentaire peut être fixée par les commissaires sportifs sur proposition du délégué technique FIA (si désigné) ou sur proposition du commissaire technique en chef. Cette caution supplémentaire doit être versée par le réclamant dans un délai d'une heure à compter de sa notification par les commissaires sportifs (ou, le cas échéant, dans le délai convenu par ces derniers), faute de quoi la réclamation sera considérée comme irrecevable.
- 23.6** Les cautions ne pourront être remboursées au plaignant que si le bien-fondé de la réclamation a été reconnu.
- 23.7** Les frais occasionnés par les travaux et par le transport de la voiture et/ou les frais rendant nécessaires le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture seront à la charge du Concurrent visé par la réclamation si le bien-fondé de la réclamation a été reconnu.

22. FINES

- 22.1** A fine may be imposed on any Competitor, Driver, assistant or Organiser who does not respect the prescriptions of the officials of the Competition. A fine may be imposed by the stewards.
- 22.2** At the Competition, fines must be paid to the clerk of the course, to a steward or the ASN. In the case of non-payment at the Competition, fines must be paid to the Organiser within forty-eight hours following the notification via any mode of payment, including electronic. Fines can be paid via a dedicated FIA web page at the following link: <https://fiafines.fia.com>.
- 22.3** Fines imposed during an FIA Championship Competition must be repaid to the FIA.

23 PROTESTS AND APPEALS

- 23.1** All protests shall be lodged in accordance with the provisions of the Code. All protests must be made in writing and handed to the clerk of the course or his assistant, or in their absence to any of the stewards, together with a sum to be specified in the Supplementary Regulations. During the protest time period, the clerk of the course must ensure that an assistant is present in the Parc Fermé to receive any protest. If the protest requires the transporting, the dismantling and re-assembly of different parts of a car, the claimant must pay an additional deposit set by the stewards.
- 23.2** The right to protest lies only with a Competitor; nevertheless, an official acting in his official capacity may, even in the absence of a protest, take such official action as the case warrants (Article 13.1 of the Code).
- 23.3** The time limits for lodging protests are those established by Article 13.3 of the Code.
- 23.4** In the case of a protest without foundation, all or part of the fee may be retained. Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the ASN may impose upon him one of the penalties indicated in the Code.
- 23.5** In the case of protests referring to the alleged non-compliance of cars with the regulations and requiring the dismantling and re-assembly of clearly defined parts of a car, an additional deposit may be specified by the stewards on a proposal from the FIA technical delegate (if appointed) or the chief scrutineer. This additional deposit must be paid by the protester within one hour upon notification of the stewards (or, where appropriate, within such timeframe as agreed by them) otherwise, the protest will be deemed inadmissible.
- 23.6** Protest fees will be refunded to the complainant only if the validity of the protest has been recognised.
- 23.7** The costs generated by the work and by the transporting of the car and/or the costs arising from the dismantling and reassembly of various parts of a car will be borne by the Competitor targeted by the protest if the validity of the protest has been recognised.

RÈGLEMENT SPORTIF DU CHAMPIONNAT HISTORIQUE DE LA MONTAGNE DE LA FIA
SPORTING REGULATIONS OF THE FIA HISTORIC HILL CLIMB CHAMPIONSHIP

- | | |
|--|--|
| <p>23.8 Les frais occasionnés par les travaux et par le transport de la voiture et/ou les frais rendant nécessaires le démontage et le remontage de diverses pièces d'une voiture seront à la charge du plaignant si le bien-fondé de la réclamation n'a pas été reconnu.
Si les frais occasionnés par la réclamation dépassent le montant de la caution versée, la différence sera à la charge du plaignant. S'ils sont inférieurs, la différence lui sera restituée.</p> | <p>23.8 The costs generated by the work and by the transporting of the car and/or the costs arising from the dismantling and reassembly of various parts of a car will be borne by the complainant if the validity of the protest has not been recognised.
If the costs generated by the protest exceed the amount of the fee paid, the difference will be borne by the complainant. If they are lower, the balance will be returned to him.</p> |
| <p>23.9 Le montant de la caution d'appel est de € 3000. La Cour d'Appel Internationale est compétente pour connaître dans le cadre d'une Compétition des Championnats de la FIA (dont fait partie le Championnat Historique de la Montagne de la FIA), des appels introduits à l'encontre des décisions des commissaires sportifs par tout Organisateur, Concurrent, Pilote, ou autre licencié qui est directement concerné ou qui est affecté personnellement par ces décisions. Dans ce cas, les ASN ne pourront refuser leur concours et accord (Article 14.1.1 du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA).</p> | <p>23.9 The amount of the appeal is €3,000. The International Court of Appeal will hear, in the context of a Competition forming part of FIA Championship (which includes the FIA Historic Hill Climb Championship), appeals against decisions of the stewards of a Competition brought by Organisers, Competitors, Drivers or other licence-holders that are addressees of such decisions or that are individually affected by such decisions. In this case, the ASNs cannot refuse to give their assistance and agreement (Article 14.1.1 of the Judicial and Disciplinary Rules of the FIA).</p> |
| <p>24. COUPE DES NATIONS HHC DE LA FIA</p> | <p>24. FIA HHC NATIONS CUP</p> |
| <p>24.1 Une Coupe des Nations HHC de la FIA («la Coupe») sera organisée dans le cadre du Championnat.</p> | <p>24.1 A FIA HHC Nations Cup ("the Cup") will be organized within the Championship.</p> |
| <p>24.2 Chaque nation pourra y comptabiliser des points.</p> | <p>24.2 Each nation will be able to score points.</p> |
| <p>24.3 Les trois meilleurs scores (à raison d'un seul par Catégorie) de chaque nation à chaque Compétition (utilisant le même barème de points que celui appliqué dans le Championnat) seront pris en considération pour le classement de la Coupe.</p> | <p>24.3 The best three results (considering one per Category) of each nation in each Competition (using the same point system as applied for the Championship) will be retained for the classification of the Cup.</p> |
| <p>24.4 Le vainqueur final de la Coupe sera la nation ayant marqué le plus grand nombre de points au terme du Championnat. Tous les résultats seront pris en considération.</p> | <p>24.4 The final winner of the Cup will be the nation with the greatest number of points at the end of the Championship. All results considered.</p> |
| <p>24.5 Dans le cas où plus d'une nation totaliserait le même nombre de points, l'égalité sera tranchée sur la base du plus grand nombre de premières, puis de deuxièmes, puis de troisièmes places (et ainsi de suite) obtenues.</p> | <p>24.5 Should more than one nation scored the same number of points, the tie will be settled on the basis of the greatest number of 1st, then 2nd, then 3rd places (and so on) obtained.</p> |

ANNEXES

APPENDICES

ANNEXE 1		APPENDIX 1		
LISTE DES ORGANISATEURS		LIST OF ORGANISERS		
	COMPETITION	COUNTRY	ORGANISERS	CONTACT
1	RECHBERGRENNEN	AUT	Rechbergrennen GmbH	Rechberghöhe 1 8102 Semriach / Austria Email: info@rechbergrennen.co.at Web: www.rechbergrennen.co.at
2	ECCE HOMO STERNBERK	CZE	Automotoklub Ecce Homo Šternberk v ÚAMK	Nádražní 60 Post. Box 17 785 01 Sternberk / Czech Republic Tel: office +420 585 013 400 V.Malik +420 604336635 Email: amk@eccehomo.cz Email: malik@eccehomo.cz Web: www.eccehomo.cz
3	GHD GORJANCI	SVN	Avto moto društvo Novo mesto	Zwittrava ulica 1, 8000 Novo mesto / Slovenia Tel: +386 41 626 177 Email: amdnovomesto1@gmail.com Web: ghdgorjanci.si
4	CESANA SESTRIERE	ITA	Automobile Club Torino	Piazzale San Gabriele di Gorizia 210 10134 Turin / Italy Tel: +39 011 577 9213 Email: info@cesanasestriere.com Email: giancarlo@quaranta.to.it Web: www.cesanasestriere.com
5	GHD ILIRSKA BISTRICA	SVN	Avto klub Olimpija	Koprska ulica 98 1000 Ljubljana / Slovenia Tel: +386 1 423 24 36 Email: info@as2005.si Email: dagmar.suster44@gmail.com Web: www.ghd-ilirskabistrica.com Web: www.as2005.si
6	BUZETSKI DANI	HRV	Auto klub "Buzet"	Korenika 27 52420 Buzet / Croatia Tel: +386 31 403 180 Email: info@buzetski-dani.com Email: akbuzet@buzetski-dani.com Web: www.buzetski-dani.com

ANNEXE 2 PROCÉDURE POUR LA CÉRÉMONIE DE PODIUM DES COMPÉTITIONS DU CHAMPIONNAT	APPENDIX 2 PODIUM CEREMONY PROCEDURE FOR THE CHAMPIONSHIP COMPETITIONS
<p style="text-align: center;"><i>POUR LES ORGANISATEURS</i></p> <p><i>La procédure suivante est introduite dans le but d'harmoniser la tenue et la conduite de la cérémonie de podium à la fin de chaque Compétition.</i></p> <p>MISE EN PLACE</p> <ul style="list-style-type: none">- Les hôtesse se placent près de la table avec les trophées.- La (les) personnalité(s) se place(nt) quant à elle(s) du côté opposé, en compagnie du membre de l'organisation responsable du podium.- Les Pilotes se rassemblent à l'entrée du podium. <p>TROPHÉES</p> <p>Des trophées doivent être remis :</p> <ul style="list-style-type: none">- aux trois premiers Pilotes dans chacune des catégories. <p><u>Ordre d'appel</u></p> <p>Les vainqueurs des catégories du Championnat doivent être appelés dans cet ordre:</p> <ul style="list-style-type: none">- Catégorie 1- Catégorie 2- Catégorie 3- Catégorie 4- Catégorie 5	<p style="text-align: center;"><i>FOR THE ORGANISERS</i></p> <p><i>The following procedure has been introduced with the aim of harmonising the holding and conducting of the podium ceremony at the end of each Competition.</i></p> <p>SET UP</p> <ul style="list-style-type: none">- The hostesses stand near the table with the trophies.- The personality/ies stand/s on the opposite side to the hostesses, in the presence of a member of the organising team responsible for the podium.- The Drivers assemble at the entrance to the podium. <p>TROPHIES</p> <p>Trophies must be awarded to:</p> <ul style="list-style-type: none">- the first three Drivers in each of the categories. <p><u>Calling order</u></p> <p>The winners of the Championship categories shall be called in the following order:</p> <ul style="list-style-type: none">- Category 1- Category 2- Category 3- Category 4- Category 5
<p style="text-align: center;">CÉRÉMONIE(S)</p> <p>En accord avec le responsable du podium, le speaker lance la cérémonie dans l'ordre suivant :</p> <p>CÉRÉMONIE 1 « REMISE DES RÉCOMPENSES POUR CHACUNE DES CATÉGORIES DU CHAMPIONNAT »</p> <p>Le speaker présente la cérémonie en anglais et dans la langue du pays comme suit :</p> <p><u>Introduction</u></p> <p><i>"- La remise des récompenses pour la manche X du Championnat Historique de la Montagne de la FIA."</i></p> <p><i>"- La personne qui remet les récompenses est : [nom et titre de la personne]."</i></p>	<p style="text-align: center;">CEREMONY/IES</p> <p>With the agreement of the person responsible for the podium, the speaker conducts the ceremony as follows:</p> <p>CEREMONY 1 « AWARDS PRESENTATION FOR EACH OF THE CHAMPIONSHIP CATEGORIES»</p> <p>The speaker conducts the ceremony in English and in the language of the country as follows:</p> <p><u>Introduction</u></p> <p><i>"- The awards presentation for round X of the FIA Historic Hill Climb Championship."</i></p> <p><i>"- Presenting the awards is: [name and title of person]."</i></p>

<p><u>Appel des Pilotes</u></p> <p><u>Catégorie 1</u> "- Troisième de la Catégorie 1 – de X pays, au volant de sa voiture [marque] et [numéro], [nom du Pilote]." • Remise du trophée au Pilote arrivé troisième.</p> <p>"- Deuxième de la Catégorie 1 – de X pays, au volant de sa voiture [marque] et [numéro], [nom du Pilote]." • Remise du trophée au Pilote arrivé deuxième.</p> <p>"- Premier de la Catégorie 1 – de X pays, au volant de sa voiture [marque] et [numéro], [nom du Pilote]." • Remise du trophée au Pilote arrivé premier.</p> <p><u>Catégories 2, 3, 4 and 5</u> Procédure d'appel similaire à celle décrite ci-dessus.</p> <p>CÉRÉMONIE 2 CÉRÉMONIES FACULTATIVES – à l'appréciation de l'Organisateur</p> <p>La cérémonie de podium ci-dessus (voir la cérémonie 1) peut être suivie : - d'une cérémonie de podium des vainqueurs dans chacune des classes. et/ou - d'une cérémonie de clôture (lecture du palmarès de l'épreuve).</p>	<p><u>Calling of Drivers</u></p> <p><u>Category 1</u> "- Third of Category 1 – from X country, driving his car [make] and [number], [Driver's name]." • Trophy presented to the third placed Driver.</p> <p>"- Second of Category 1 – from X country, driving his car [make] and [number], [Driver's name]." • Trophy presented to the second placed Driver.</p> <p>"- First of Category 1 – from X country, driving his car [make] and [number], [Driver's name]." • Trophy presented to the first placed Driver.</p> <p><u>Categories 2, 3, 4 and 5</u> Same calling procedure as above.</p> <p>CEREMONY 2 OPTIONAL CEREMONIES – at the discretion of the Organiser</p> <p>The above podium ceremony (see ceremony 1) may be followed by: - a podium ceremony for the winners in each class. and/or - a closing ceremony (list of winners read out).</p>
--	--

<p style="text-align: center;">ANNEXE 3</p> <p style="text-align: center;">LOGO ET TITRE DU CHAMPIONNAT</p>	<p style="text-align: center;">APPENDIX 3</p> <p style="text-align: center;">CHAMPIONSHIP LOGO AND TITLE</p>
<p style="text-align: center;"><i>POUR LES ORGANISATEURS</i></p> <p><i>Les lignes directrices suivantes sont introduites dans le but d'unifier l'utilisation du logo du Championnat et sa représentation lors de chaque Compétition.</i></p> <p>TITRE OFFICIEL Titre Championnat Historique de la Montagne de la FIA Sigle CHM</p> <p>Le titre doit toujours être publié dans son intégralité. Le style (police) du titre pour tout document (imprimés, bannières, site internet etc.) : Futura Std</p> <p>LOGO DU CHAMPIONNAT</p> <p>Version Noir/Blanc ou Version Couleur/Blanc</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p><i>Code Couleur Bleu</i> CMYN : C100 M70 Y0 N50 RVB : R0 V45 B95</p> <p><i>Code Couleur Orange</i> CMYN : C0 M49 Y94 N0 RVB : R255 V148 B0</p> <p>Le logo ne peut être utilisé que dans le cadre de la promotion et de l'organisation d'une Compétition ou d'un championnat approuvé, et non dans toute situation pouvant impliquer une approbation ou une association commerciale.</p> <p>Le logo doit toujours demeurer lisible et placé sur un fond uni ou neutre.</p> <p><u>Les Organisateurs doivent :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - assurer la visibilité et la lisibilité du logo du Championnat sur tout document imprimé ou électronique (règlements, bulletins, rapports, communiqués, affiches, bannières etc.), sur le podium, au départ et à l'arrivée, dans les locaux officiels de l'épreuve et sur leur site Internet en accord avec les lignes directrices de la FIA. 	<p style="text-align: center;"><i>FOR THE ORGANISERS</i></p> <p><i>The following guidelines have been introduced with the aim of standardising the use of the Championship logo and the manner in which it is displayed during each Competition.</i></p> <p>OFFICIAL TITLE Title FIA Historic Hill Climb Championship Acronym HHC</p> <p>The title must always be published in its entirety. Style (font) of the title for any document (printed material, banners, websites, etc.): Futura Std</p> <p>CHAMPIONSHIP LOGO</p> <p>Black/White Version or Color/White Version</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p><i>Blue Colour Code</i> CMYK: C100 M70 Y0 K50 RGB: R0 G45 B95</p> <p><i>Orange Colour Code</i> CMYK: C0 M49 Y94 K0 RGB: R255 G148 B0</p> <p>The logos may only be used in connection with the promotion and organisation of an approved Competition or championship, and must not be applied in any situation that might imply an endorsement or a commercial association.</p> <p>The logo must always remain readable and be set against a monochrome or neutral background.</p> <p><u>The Organisers must:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - ensure the visibility and legibility of the Championship logo on all printed and electronic documents (regulations, bulletins, reports, communiqués, posters, banners, etc.), on the podium, at the start and finish lines, at the official sites of the event and on their website, in accordance with the FIA guidelines.

<ul style="list-style-type: none">- assurer la visibilité des drapeaux FIA et/ou de tout matériel promotionnel FIA mis à disposition.- utiliser le titre officiel du Championnat sur tout matériel officiel, de même que promouvoir son usage par les parties tierces menant des activités directement liées au Championnat. <p>DOCUMENTS OFFICIELS</p> <p>Sur tous documents, quels qu'ils soient, relatifs à une Compétition comptant pour le Championnat, doivent figurer le titre et le logo, imprimés ou écrits en caractères de même taille, de même épaisseur de trait et de même graphisme.</p> <p>Le titre et le logo de la Compétition, le logo du Championnat doivent figurer au haut de tout document officiel, dans un espace suffisamment grand pour qu'ils ne soient pas recouverts par d'autres informations ou images.</p> <ul style="list-style-type: none">- Le logo du Championnat devrait être placé en première position et du côté droit.- Les logos de la Compétition, du club et de l'ASN du côté gauche.- Le cas échéant, le logo du sponsor peut figurer dans la partie inférieure du document imprimé et devrait être accompagné de la mention appropriée : "Official Competition Sponsor". <p>LISTE DES ENGAGÉS ET CLASSEMENTS</p> <p>Titre, logo et mise en page : voir les lignes directrices spécifiques.</p> <p>SITE INTERNET DE L'ORGANISATEUR</p> <p>Le logo du Championnat devrait être placé en première position, du côté droit et au haut de la page d'accueil et des pages web dédiées à la Compétition.</p> <p>CONTACT</p> <p><i>Pour toute question liée au contenu, au graphisme ou aux images concernant l'utilisation des marques FIA, veuillez contacter :</i></p> <p>FIA Communications E-mail : press@fia.com</p> <p><i>Pour toute question concernant les utilisations et applications autorisées des marques FIA, veuillez contacter :</i></p> <p>FIA Legal E-mail : legal@fia.com</p>	<ul style="list-style-type: none">- ensure the visibility of the FIA flags and/or all FIA promotional material made available.- use the official title of the Championship on all official material and also promote its use by any third parties engaging in activities directly linked to the Championship. <p>OFFICIAL DOCUMENTATION</p> <p>The title and logo, printed or written in characters of the same size, with the same line thickness and the same graphic design, must appear on all documents relating to Competitions counting towards the Championship, whatever these may be.</p> <p>The title and logo of the Competition and the Championship logo must appear at the top of every official document, with sufficient space to ensure that they are not covered by other information or images.</p> <ul style="list-style-type: none">- The logo of the Championship should appear in prime position on the right-hand side.- The logos of the Competition, the club and the ASN should appear on the left-hand side.- Where applicable, the sponsor's logo may appear in the lower part of the printed document and must be accompanied by the relevant caption, i.e. "Official Competition Sponsor". <p>ENTRY LIST AND CLASSIFICATIONS</p> <p>Title, logo and layout: please see the specific guidelines.</p> <p>ORGANISER'S WEBSITE</p> <p>The Championship logo should be placed in prime position, on the upper right-hand side of the homepage and webpages dedicated to the Competition.</p> <p>CONTACT</p> <p><i>For all content, graphic or image related queries regarding the use of FIA brands, please contact:</i></p> <p>FIA Communications Email: press@fia.com</p> <p><i>For all queries regarding permitted uses and applications of FIA brands, please contact:</i></p> <p>FIA Legal Email: legal@fia.com</p>
---	--

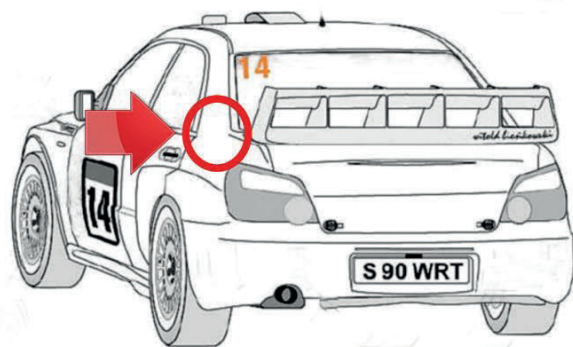
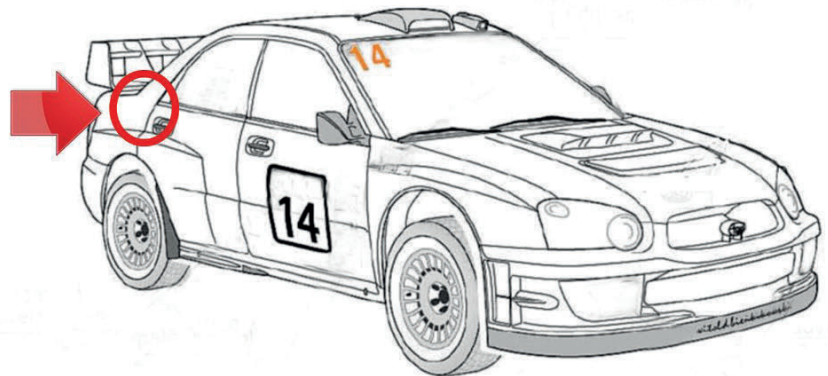
ANNEXE 4 APPOSITION DU LOGO DU CHAMPIONNAT SUR LES VOITURES DES GROUPES FIA	APPENDIX 4 POSITIONING OF THE CHAMPIONSHIP LOGO ON THE CARS OF FIA GROUPS
<p style="text-align: center;"><i>POUR LES PILOTES ET LES ORGANISATEURS</i></p> <p>Les autocollants sont fournis à l'Organisateur par la FIA et sont distribués aux Pilotes lors des vérifications administratives des Compétitions.</p> <p>Les autocollants sont à remettre aux Pilotes qui participent à la Compétition du Championnat FIA.</p> <p><u>Emplacement des autocollants</u> : voir ci-dessous. Tout autre emplacement doit être approuvé par les commissaires techniques.</p>	<p style="text-align: center;"><i>FOR DRIVERS AND ORGANISERS</i></p> <p>The FIA supplies the Organiser with stickers, which are distributed to the Drivers during the administrative checking for the Competitions.</p> <p>The stickers should be given to Drivers competing in the FIA Championship Competitions.</p> <p><u>Positioning of the stickers</u>: see below. Any other positioning must be approved by the scrutineers.</p>

2 x



max. 2 stickers / car
2 autocollants max. / voiture

16 x 9 cm

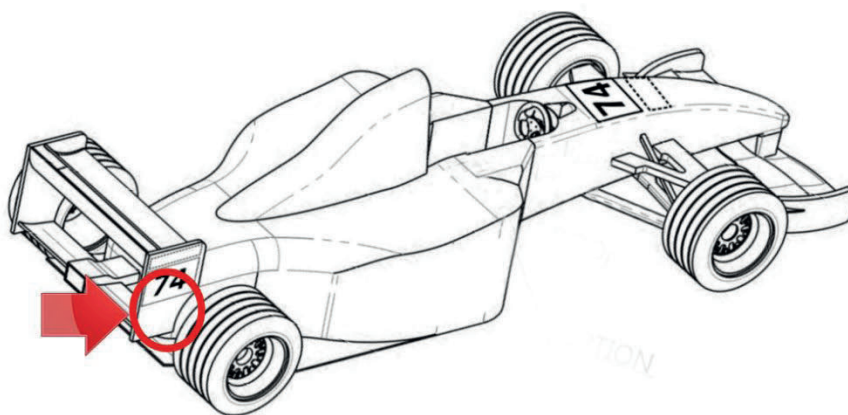
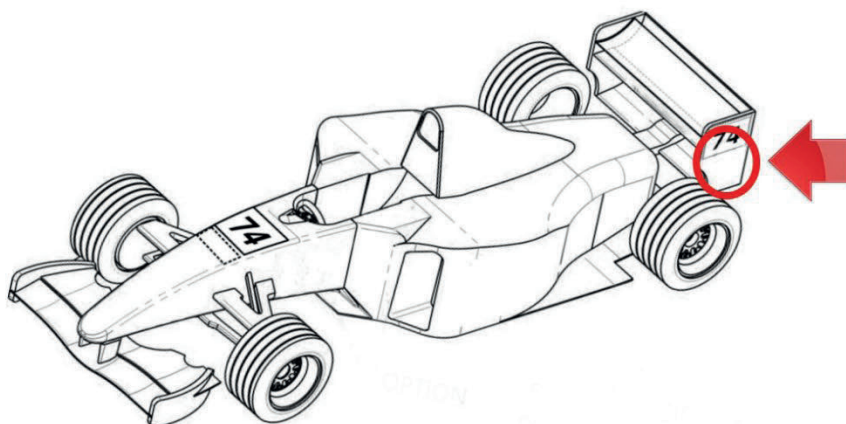




2 x



max. 2 stickers / car
2 autocollants max. / voiture

16 x 9 cm



<p style="text-align: center;">ANNEXE 5</p> <p style="text-align: center;">MONTAGES CAMÉRAS – LIGNES DIRECTRICES</p>	<p style="text-align: center;">APPENDIX 5</p> <p style="text-align: center;">FITTING OF CAMERAS – GUIDELINES</p>
<p style="text-align: center;"><i>POUR LES PILOTES, LES ORGANISATEURS ET LES COMMISSAIRES TECHNIQUES</i></p> <p style="text-align: center;">MONTAGES CAMÉRAS INTÉRIEURES ET EXTÉRIEURES</p> <p>Toute caméra et/ou tout appareil de prises de vue doit être monté(e) avant les vérifications techniques et devra avoir reçu l’approbation du commissaire technique délégué ou du commissaire technique en chef. Celui-ci apposera un autocollant spécifique et bien visible sur la fiche de contrôle de la voiture.</p> <p>La liste des voitures ayant une caméra embarquée sera établie par les commissaires techniques.</p> <p>En cas d’accident et sur demande des officiels de l’épreuve, tout Concurrent doit mettre à disposition ses enregistrements.</p> <p>L’utilisation de caméras et/ou tout appareil de prises de vue non présentée ni approuvée peut être passible d’une pénalité pouvant aller jusqu’à la disqualification, à l’appréciation des commissaires sportifs.</p> <p><u>CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Les caméras devront être positionnées à l’intérieur du périmètre de la voiture en vue de dessus. - Toute caméra devra pouvoir supporter une décélération de 25 g. - Les téléphones portables ainsi que les tablettes sont interdits. - Les caméras ainsi que leur support ne pourront dépasser 250 grammes. - Tout support collé devra être sécurisé par une vis munie d’une contreplaqué de 3 mm d’épaisseur au minimum. <p>Dans les lignes directrices ci-dessous, l’appellation "caméra" se réfère à toutes les composantes du dispositif : objectif, boîtier, boîtier d’enregistrement, batterie.</p> <p>1) CAMÉRA INTÉRIEURE</p> <p>La fixation devra être de type rigide, située en arrière des dossiers des sièges. La caméra doit être sécurisée par un fil de fer dont l’épaisseur doit être de 1,2 mm au minimum et dont la longueur ne pourra dépasser 200 mm.</p> 	<p style="text-align: center;"><i>FOR DRIVERS, ORGANISERS AND SCRUTINEERS</i></p> <p style="text-align: center;">INTERNAL AND EXTERNAL CAMERA INSTALLATION</p> <p>Any camera and/or device for capturing images must be mounted before scrutineering and must have received approval from the deputy head scrutineer or the chief scrutineer. The latter will place a specific sticker that is clearly visible on the scrutineering sheet for the car.</p> <p>The list of cars that have an on-board camera will be drawn up by the scrutineers.</p> <p>In case of an accident and upon request from the event officials, all Competitors must make their recordings available.</p> <p>The use of cameras and/or any device for capturing images neither presented nor approved can be liable to a sanction, up to disqualification, at the discretion of the stewards.</p> <p><u>GENERAL CONSIDERATIONS</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Cameras should be positioned within the perimeter of the car when viewed from above. - All cameras must be able to tolerate a deceleration of 25 g. - Mobile phones and tablets are forbidden. - Cameras and their mounts cannot weigh more than 250 grams. - All mounts must be secured with a screw inserted into plywood of at least 3 mm of thickness. <p>In the guidelines below, “camera” refers to all the components of the device: lens, camera body, recording device, battery.</p> <p>1) INTERNAL CAMERA</p> <p>The camera mount should be rigid and should be located behind the backs of the seats. The camera must be secured by a steel wire at least 1.2 mm thick and less than 200 mm long.</p> 

Pour les caméras de type "Crayon" :

Elles pourront être fixées sur le montant de l'arceau avant ou dans la zone correspondant à la planche du tableau de bord. Elles devront être sécurisées par un fil de fer dont l'épaisseur doit être de 1,2 mm au minimum et dont la longueur ne pourra dépasser 200 mm.

Le boîtier d'enregistrement devra être fixé sur le plancher (idem fixation batterie) derrière le(s) siège(s). Il devra être sécurisé par un fil de fer dont l'épaisseur doit être de 1,2 mm au minimum et dont la longueur ne pourra dépasser 200 mm.



2) CAMÉRA EXTÉRIEURE

Les caméras devront être positionnées à l'intérieur du périmètre de la voiture en vue de dessus.

La fixation devra être mécanique. En cas d'utilisation d'un support, celui-ci devra avoir une hauteur maximale de 40 mm. Tout support collé devra être sécurisé par une vis munie d'une contreplaqué.

Si un boîtier d'enregistrement indépendant est utilisé, il devra être fixé sur le plancher à l'intérieur (idem fixation batterie) derrière le(s) siège(s) pour les berlines et dans un endroit où le boîtier ne peut entrer en contact avec le corps du Pilote pour les biplaces et monoplaces. Il devra obligatoirement être sécurisé par un fil de fer dont l'épaisseur doit être de 1,2 mm au minimum et dont la longueur ne pourra dépasser 200 mm.

Les caméras devront être fixées mécaniquement sur leur support et être sécurisées par un fil de fer dont l'épaisseur doit être de 1,2 mm au minimum et dont la longueur ne pourra dépasser 200 mm. Les fixations par scotch velcro ou par ventouse sont interdites.

VOITURES OUVERTES

Support de la caméra fixé mécaniquement sur le tube d'arceau.

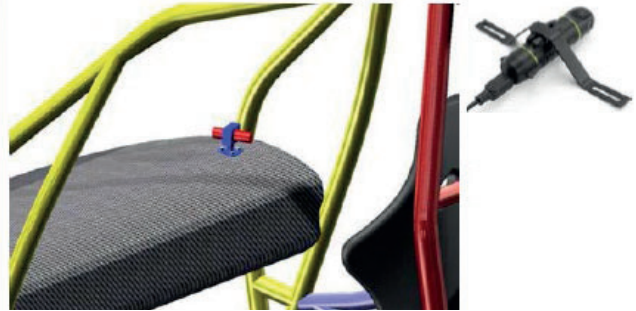
- Positionnement libre pour les caméras fixées en arrière du support de tête du Pilote.
- Positionnement à une distance de 400 mm (minimum) de la tête du Pilote pour les caméras fixées en avant du support de tête du Pilote.



For "tube" type cameras:

These may be fixed on the front roll cage upright or in the area corresponding to the dashboard. They must be secured by a steel wire at least 1.2 mm thick and less than 200 mm long.

The recording box should be fixed to the floor (as should the battery mount) behind the seat(s). It must be secured by a steel wire at least 1.2 mm thick and less than 200 mm long.



2) EXTERNAL CAMERA

Cameras must be positioned within the outline of the car when viewed from above.

The mounting must be mechanical. If a mount is used, it must have a maximum height of 40 mm. Any mount that is glued must be secured by a screw fastened into a piece of plywood.

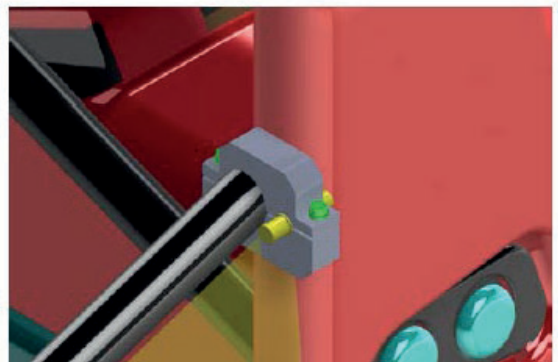
If a separate recording box is used, it must be fixed to the floor inside the car (as should the battery mount), behind the seat(s) (in saloons), or in a place where the box cannot come into contact with the Driver's body (in two-seaters and single-seaters). It must be secured by a steel wire at least 1.2 mm thick and less than 200 mm long.

Cameras must be fixed mechanically to their mounts and must be secured by a steel wire at least 1.2 mm thick and less than 200 mm long. It is prohibited to install cameras using tape, velcro or suction devices.

OPEN-COCKPIT CARS

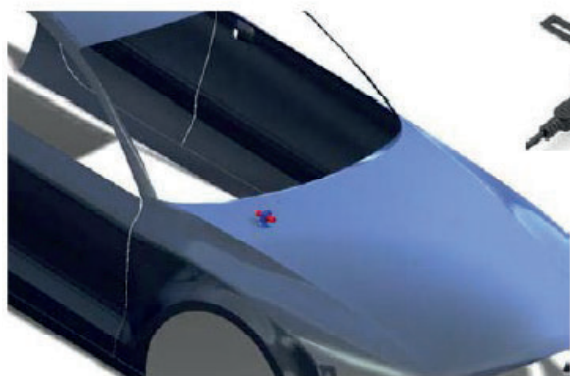
Camera mount fixed mechanically to the roll cage tube.

- Free positioning for cameras mounted behind the Driver's head-rest.
- Cameras mounted in front of the Driver's head-rest must be positioned at a distance of 400 mm (minimum) from the Driver's head.



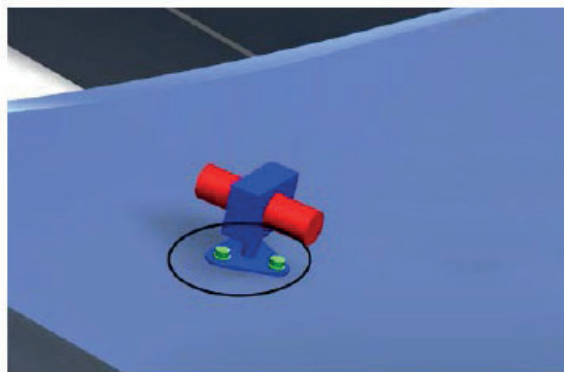
VOITURES FERMEES

Support d'une hauteur de 40 mm fixé par des vis avec une contreplaqué d'une épaisseur minimale de 3 mm et d'une surface de 120 cm². La contreplaqué devra être située à l'intérieur de la carrosserie afin de prendre celle-ci en sandwich avec le support.



CLOSED CARS

40 mm-high mount secured with screws and a piece of plywood with a minimum thickness of 3 mm and an area of 120 cm². The plywood should be situated inside the bodywork so that the bodywork is sandwiched between the plywood and the camera mount.



EXEMPLE DE FIXATIONS INTERDITES



EXAMPLE OF PROHIBITED CAMERA MOUNT

